



# HENDI

Tools for Chefs

## GRIDDLE

203149, 203156, 203163, 203125, 203170

|                             |    |                                |    |
|-----------------------------|----|--------------------------------|----|
| GB: User manual             | 7  | LV: Lietotāja rokasgrāmata     | 44 |
| DE: Benutzerhandbuch        | 9  | LT: Naudojimo instrukcija      | 47 |
| NL: Gebruikershandleiding   | 12 | PT: Manual do utilizador       | 50 |
| PL: Instrukcja obsługi      | 15 | ES: Manual del usuario         | 53 |
| FR: Manuel de l'utilisateur | 18 | SK: Používateľská príručka     | 56 |
| IT: Manuale utente          | 21 | DK: Brugervejledning           | 58 |
| RO: Manual de utilizare     | 24 | FI: Käyttöopas                 | 61 |
| GR: Εγχειρίδιο χρήστη       | 27 | NO: Brukerhåndbok              | 64 |
| HR: Korisnički priručnik    | 30 | SI: Navodila za uporabo        | 66 |
| CZ: Uživatelská příručka    | 33 | SE: Användarhandbok            | 69 |
| HU: Felhasználói kézikönyv  | 36 | BG: Ръководство за потребителя | 72 |
| UA: Посібник користувача    | 39 | RU: Руководство пользователя   | 75 |
| EE: Kasutusjuhend           | 42 |                                |    |

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| GRIDDLE                        | GB |
| GRILLPLATTE                    | DE |
| BAKPLAAT                       | NL |
| PLYTA GRILLOWA                 | PL |
| GRILL                          | FR |
| GRIGLIA                        | IT |
| GRĀTAR                         | RO |
| ПЛАТО                          | GR |
| ROŠTILJ                        | HR |
| MŘÍŽKA                         | CZ |
| SZELETSÜTŐ LAP                 | HU |
| ПОВЕРХНЯ ДЛЯ<br>СМАЖЕННЯ-ГРИЛЬ | UA |
| GRIDDLE                        | EE |
| CEPŠANAS VIRSMA-GRILS          | LV |
| KEPIMO PAVIRŠIUS - GRILIS      | LT |
| GRELHADOR                      | PT |
| PLANCHA                        | ES |
| GRILOVACIA PLATŇA              | SK |
| BAGEPLADE                      | DK |
| GRIDDLE                        | FI |
| RASTERSTYRKE                   | NO |
| PROFIL OMREŽJA                 | SI |
| GALLERPROFI-LINJE              | SE |
| ГРИЛ                           | BG |
| ЖАРОЧНАЯ<br>ПОВЕРХНОСТЬ-ГРИЛЬ  | RU |



GB: Read user manual and keep this with the appliance.  
DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.  
NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.  
PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.  
FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.  
IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.  
RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.  
GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με το σκεύος.  
HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.  
CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.  
HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.  
UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.  
LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.  
LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.  
PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.  
ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.  
SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.  
DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.  
FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.  
NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.  
SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.  
SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.  
BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.  
RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



GB: For indoor use only.  
DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.  
PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
IT: Destinato solo all'uso domestico.  
RO: Doar pentru uz la interior.  
GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
HR: Samo za unutarnju upotrebu.  
CZ: Pouze pro vnitřní použití.  
HU: Csak beltéri használatra.  
UA: Використовувати тільки всередині приміщень.  
EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.  
LT: Naudoti tik patalpoje.  
PT: Apenas para uso interno.  
ES: Sólo para uso en interiores.  
SK: Iba na vnútorné použitie.  
DK: Kun til indendørs brug.  
FI: Vain sisäkäyttöön.  
NO: Kun til innendørs bruk.  
SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.  
SE: Endast för inomhusbruk.  
BG: Да се използва само на закрито.  
RU: Использовать только в помещениях.



GB: For item 203163 only.  
DE: Nur für Artikel 203163.  
NL: Alleen voor onderdeel 203163.  
PL: Dotyczy tylko pozycji 203163.  
FR: Uniquement pour l'article 203163.  
IT: Solo per l'articolo 203163.  
RO: Doar pentru articolul 203163.  
GR: Μόνο για το στοιχείο 203163.  
HR: Samo za stavku 203163.  
CZ: Pouze pro položku 203163.  
HU: Csak a 203163 cikkez.  
UA: Тільки для пункту 203163.  
EE: Ainult punkti 203163 puhul.

LV: Tikai 203163 precei.  
LT: Tik 203163 punktui.  
PT: Apenas para o item 203163.  
ES: Solo para el artículo 203163.  
SK: Len pre položku 203163.  
DK: Kun for vare 203163.  
FI: Vain tuotteelle 203163.  
NO: Kun for artikkel 203163.  
SI: Samo za točko 203163.  
SE: Endast för artikel 203163.  
BG: Само за точка 203163.  
RU: Только для позиции 203163.



GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.

DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.

NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.

PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.

FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.

IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.

RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.

GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.

HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.

CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.

HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.

UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.

EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.

LV: PIEZĪME: Šis rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.

LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angļu kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.

PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.

ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.

SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.

DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.

FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.

NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.

SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.

SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättningar.

BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.

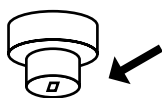
RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



1



2



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

|   |                                        |                              |                           |                           |                                |
|---|----------------------------------------|------------------------------|---------------------------|---------------------------|--------------------------------|
| A | 203149                                 | 203156                       | 203125                    | 203170                    | 203163                         |
| B | 220-240V~ 50/60Hz / 220-240B ~ 50/60Гц |                              |                           |                           |                                |
| C | 2400W / Вт                             | 2400W / Вт                   | 2000W / Вт                | 2400W / Вт                | 3500W / Вт                     |
| D | I                                      |                              |                           |                           |                                |
| E | 520 x 330mm                            | 520 x 330mm                  | 330 x 270mm               | 520 x 330mm               | 690 x 410mm                    |
| F | * Entirely smooth                      | ** 1/2 smooth and 1/2 ribbed | * Entirely smooth         | *** Entirely ribbed       | **** 2/3 smooth and 1/3 ribbed |
| G | IPX3                                   |                              |                           |                           |                                |
| H | 550 x 380 x (H)240mm / мм              | 550 x 380 x (H)240mm / мм    | 450 x 300 x (H)225mm / мм | 550 x 380 x (H)240mm / мм | 720 x 530 x (H)250mm / мм      |
| I | 22,6kg / кг                            | 21,5kg / кг                  | 12,5kg / кг               | 20,5kg / кг               | 34,3kg / кг                    |

A: GB: Item no. / DE: Art.-Nr. / NL: Artikelnr. / PL: Nr. pozycji / FR: N° d'article / IT: N. articolo / RO: Nr. articolului / GR: Αρ. είδους / HR: Broj stavke / CZ: Položka č. / HU: Cikkszám / UA: Номер елемента / EE: Artikli nr / LV: Vienums Nr. / LT: Prekės Nr. / PT: Item n.º / ES: N.º de artículo / SK: Č. položky / DK: Varenr. / FI: Kohteen nro / NO: Varenr. / SI: Št. izdelka / SE: Art.nr / BG: Номер на елемент / RU: Номер позиции

B: GB: Rated voltage and frequency / DE: Nennspannung und Frequenz / NL: Nominale spanning en frequentie / PL: Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR: Tension et fréquence nominales / IT: Tensione e frequenza nominali / RO: Tensiune nominală și frecvență / GR: Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR: Nazivni napon i frekvencija / CZ: Jmenovitě napětí a frekvence / HU: Névleges feszültség és frekvencia / UA: Номінальна напруга та частота / EE: Nimipinge ja -sagedus / LV: Nominālais spriegums un frekvence / LT: Vardinė įtampa ir dažnis / PT: Tensão e frequência nominais / ES: Tensión y frecuencia nominales / SK: Menovitě napätie a frekvencia / DK: Nominel spænding og frekvens / FI: Nimellisiäännite ja -taajuus / NO: Nominell spenning og frekvens / SI: Nazivna napetost in frekvenca / SE: Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU: Номинальное напряжение и частота

C: GB: Rated input power / DE: Nenneingangsleistung / NL: Nominaal ingangsvermogen / PL: Znamionowa moc wejściowa / FR: Puissance d'entrée nominale / IT: Potenza nominale in ingresso / RO: Putere nominală de intrare / GR: Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR: Nazivna ulazna snaga / CZ: Jmenovitý vstupní výkon / HU: Névleges bemeneti teljesítmény / UA: Номінальна вхідна потужність / EE: Nimisendõivimsus / LV: Nominālā ieejas jauda / LT: Vardinė įėjimo galia / PT: Potência de entrada nominal / ES: Potencia de entrada nominal / SK: Menovitý vstupný výkon / DK: Nominel indgangseffekt / FI: Nimellistuloteho / NO: Nominell inngangseffekt / SI: Nazivna vhodna moč / SE: Märkineffekt / BG: Номинална входяща мощност / RU: Номинальная входная мощность

D: GB: Protection class (Class) / DE: Schutzklasse (Klasse) / NL: Beschermingsklasse (klasse) / PL: Klasa ochrony (klasa) / FR: Classe de protection (classe) / IT: Classe di protezione (classe) / RO: Clasă de protecție (clasă) / GR: Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR: Klasa zaštite (klasa) / CZ: Třída ochrany (třída) / HU: Védelmi osztály (osztály) / UA: Клас захисту (клас) / EE: Kaitseklass (klass) / LV: Aizsardzības klase (klase) / LT: Apsaugos klasė (klase) / PT: Classe de proteção (classe) / ES: Clase de protección (clase) / SK: Trieda ochrany (trieda) / DK: Beskyttelsesklasse (klasse) / FI: Suojausluokka (luokka) / NO: Beskyttelsesklasse (klasse) / SI: Razred zaščite (razred) / SE: Skyddsklass (klass) / BG: Клас на защита (Клас) / RU: Класс защиты (класс)

E: GB: Plate dimensions / DE: Abmessungen der Platte / NL: Afmetingen plaat / PL: Wymiary płytki / FR: Dimensions de la plaque / IT: Dimensioni della placca / RO: Dimensiunile plăcii / GR: Διαστάσεις πλάκας / HR: Dimenzije ploče / CZ: Rozměry desky / HU: Lemez méretei / UA: Розміри планшета / EE: Plaadi mõõdmed / LV: Plātnu izmēri / LT: Plokštelės matmenys / PT: Dimensões da placa / ES: Dimensiones de la placa / SK: Rozměry dosičky / DK: Pladens dimensioner / FI: Levyn mitat / NO: Platedimensjoner / SI: Dimenzije plošče / SE: Plattans mått / BG: Размери на плаката / RU: Размеры пластины

F: GB: Plate type / DE: Plattentyp / NL: Type plaat / PL: Typ płytki / FR: Type de plaque / IT: Tipo di piastra / RO: Tip placă / GR: Τύπος πλάκας / HR: Vrsta pločice / CZ: Typ destičky / HU: Lemez típusa / UA: Тип планшета / EE: Plaadi tüüp / LV: Plāksnes veids / LT: Plokštelės tipas / PT: Tipo de placa / ES: Tipo de placa / SK: Typ dosičky / DK: Pladetype / FI: Levyn tyyppi / NO: Platetype / SI: Vrsta plošče / SE: Typ av platta / BG: Тип плака / RU: Тип пластины

\* GB: Entirely smooth / DE: Ganz glatt / NL: Volledig glad / PL: Catkowicie gładki / FR: Entièrement lisse / IT: Interamente liscia / RO: Complet neted / GR: Ανόλυστο ομαλό / HR: Potpuno glat / CZ: Zcela hladké / HU: Teljesen sima / UA: Цілком плавне / EE: Täiesti sile / LV: Pilnībā vienmērīgi / LT: Visiškai sklandus / PT: Totalmente suave / ES: Totalmente suave / SK: Úplne hladké / DK: Fuldstændig glat /



FI: Täysin sileä / NO: Helt glatt / SI: Popolnoma gladko / SE: Helt slät / BG: Напълно гладък / RU: Полностью гладкая

\*\* GB: 1/2 smooth & 1/2 ribbed / DE: 1/2 glatt und 1/2 gerippt / NL: 1/2 glad en 1/2 geribbeld / PL: 1/2 gładkiego i 1/2 żebrowanego / FR: 1/2 lisse et 1/2 côtelé / IT: 1/2 liscio e 1/2 a coste / RO: 1/2 netedă și 1/2 cu nervuri / GR: 1/2 λείο & 1/2 ραβδωτή / HR: 1/2 glatka i 1/2 rebra / CZ: 1/2 hladké a 1/2 žebrované / HU: 1/2 sima és 1/2 bordázott / UA: 1/2 гладенького та 1/2 ребристого / EE: 1/2 sile ja 1/2 ribi / LV: 1/2 gludas un 1/2 rievotas / LT: 1/2 lygios ir 1/2 briaunuotos / PT: 1/2 suave e 1/2 canelado / ES: 1/2 liso y 1/2 acanalado / SK: 1/2 hladké a 1/2 vrúbkované / DK: 1/2 glat og 1/2 ribbet / FI: 1/2 sileää ja 1/2 uritettua / NO: 1/2 glatt og 1/2 ribbet / SI: 1/2 gladko in 1/2 rebrasto / SE: 1/2 slät och 1/2 ribbad / BG: 1/2 гладка и 1/2 оребрена / RU: 1/2 гладкая и 1/2 рубчатая

\*\*\* GB: Entirely ribbed / DE: Komplette gerippt / NL: Volledig geribbeld / PL: Całkowicie żebrowane / FR: Entièrement côtelé / IT: Interamente a coste / RO: Cu nervuri complete / GR: Εντελώς ραβδωμένο / HR: Potpuno rebrasto / CZ: Zcela vřubkovaný / HU: Teljesen bordázott / UA: Повністю ребристий / EE: Täielikult ribitud / LV: Pilnīgi rievots / LT: Visiškai šonkaulių / PT: Totalmente canelado / ES: Totalmente acanalado / SK: Úplne vrúbkované / DK: Helt ribbet / FI: Täysin uritettu / NO: Helt ribbet / SI: Popolnoma rebrast / SE: Helt ribbad / BG: Изцяло оребрени / RU: Полностью в рубчик

\*\*\*\* GB: 2/3 smooth & 1/3 ribbed / DE: 2/3 glatt und 1/3 gerippt / NL: 2/3 glad en 1/3 geribbeld / PL: 2/3 gładkiego i 1/3 żebrowanego / FR: 2/3 lisse et 1/3 côtelé / IT: 2/3 liscio e 1/3 a coste / RO: 2/3 netedă și 1/3 cu nervuri / GR: 2/3 λείο & 1/3 ραβδωτή / HR: 2/3 glatka i 1/3 rebra / CZ: 2/3 hladké a 1/3 žebrované / HU: 2/3 sima és 1/3 bordázott / UA: 2/3 гладенького та 1/3 ребристого / EE: 2/3 sile ja 1/3 ribi / LV: 2/3 gludas un 1/3 rievotas / LT: 2/3 lygios ir 1/3 briaunuotos / PT: 2/3 suave e 1/3 canelado / ES: 2/3 liso y 1/3 acanalado / SK: 2/3 hladké a 1/3 vrúbkované / DK: 2/3 glat og 1/3 ribbet / FI: 2/3 sileää ja 1/3 uritettua / NO: 2/3 glatt og 1/3 ribbet / SI: 2/3 gladko in 1/3 rebrasto / SE: 2/3 slät och 1/3 ribbad / BG: 2/3 гладка и 1/3 оребрена / RU: 2/3 гладкая и 1/3 рубчатая

G: GB: Waterproof protection rating / DE: Wasserdichtigkeitsschutzklasse / NL: Beschermingsgraad tegen water / PL: Klasa wodoodporności / FR: Indice de protection étanche / IT: Grado di protezione impermeabile / RO: Clasificare protecție impermeabilă / GR: Βαθμός αδιάβροχης προστασίας / HR: Vodootporna zaštita / CZ: Odolnost proti vodě / HU: Vízálló védelmi besorolás / UA: Рейтинг водонепроникності / EE: Veekindluse kaitseaste / LV: Ūdensnecaurlaidības klase / LT: Apsaugos nuo vandens klasė / PT: Classificação de proteção à prova de água / ES: Grado de impermeabilidad / SK: Stupeň ochrany proti vode / DK: Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI: Vedenpitävä suojausluokitus / NO: Vanntett beskyttelsesklassifisering / SI: Stopnja zaščite pred vdorom vode / SE: Vattentät skyddsklassning / BG: Клас на водоустойчивост / RU: Рейтинг водонепроницаемости

H: GB: Dimensions / DE: Abmessungen / NL: Afmetingen / PL: Wymiary / FR: Dimensions / IT: Dimensioni / RO: Dimensiuni / GR: Διαστάσεις / HR: Dimenzije / CZ: Rozměry / HU: Méretek / UA: Розміри / EE: Mõõtmed / LV: Izmēri / LT: Matmenys / PT: Dimensões / ES: Dimensiones / SK: Rozměry / DK: Mål / FI: Mitat / NO: Mål / SI: Mere / SE: Mått / BG: Размери / RU: Размеры

I: GB: Net weight / DE: Nettogewicht / NL: Nettogewicht / PL: Waga netto / FR: Poids net / IT: Peso netto / RO: Greutate netă / GR: Καθαρό βάρος / HR: Neto težina / CZ: Čistá hmotnost / HU: Nettó tömeg / UA: Вага нетто / EE: Netokaal / LV: Neto svars / LT: Grynasis svoris / PT: Peso líquido / ES: Peso neto / SK: Čistá hmotnosť / DK: Nettovægt / FI: Nettopaino / NO: Nettovekt / SI: Neto teža / SE: Nettovikt / BG: Нетно тегло / RU: Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodno obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Pārziņe: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.

RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.

 **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.

• **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.

• **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.

• **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.

• **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.

• Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.

• Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.

• Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.

• Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.

• Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.

• Never carry the appliance by its cord.

• Never try to open the housing of the appliance yourself.

• Do not insert objects into the housing of the appliance.

• Never leave the appliance unattended during use.

• This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.

• This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.

• This appliance should, under any circumstances, not be used by children.

• Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

• Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

• Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.

• Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).

• Do not cover the appliance in operation.

• Do not place any objects on top of the appliance.

• Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.

• The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.

• Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.

• **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

## Special safety instructions

• This appliance is intended for commercial use.

 **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces could be very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.

• **DANGER!** Never use old oil because it has a low flash point and is more prone to boiling. It increases the risk of fire and dangerous situations.

• **WARNING!** Fat and oil become very hot during operation. Be aware of this.

• If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard. (Fixed supply cord inside, but it could be replaced)

• Do not place any dangerous products, such as fuel, alcohol, paint, aerosol cans with a flammable propellant, flammable or explosive substances, etc. inside or near the appliance.

## Intended use

• This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.

• The appliance is designed for grilling and heating appropriate food products. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.

• Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

## Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.



## Main parts of the product

(Fig.1 on page 4)

1. Power switch [ON/OFF]
2. Dripping tray
3. Heating indicator [orange]
4. Temperature control knob
5. Griddle plate
6. Ventilation holes

**Remark:** The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

## Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

**NOTE!** Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

## Seasoning guideline

1. Use a Scotch bright pad to scrub away any surface rust or rough spots.
2. Use a mild dish soap in a bit of warm water to scrub away any protective transport coating. Wipe everything down with a clean, damp cloth afterward.
3. Turn on the appliance to maximum temperature setting. Heat the surface until it begins to darken, then spread on a thin layer of oil evenly over the entire surface with a clean and lint-free cloth.

**NOTE:** Using tongs or heat-resistant gloves for protection. Make sure to get the corners, sides and outside of the griddle surface as well.

4. The oil will soon start to smoke. Heat it until the smoke stops.
5. Wipe on another coating of more oil and repeat the steps 1 to 4 for four times.
6. Turn off the appliance and allow the surface to cool until it is still warm, but safe enough to touch.
7. Use a clean cloth and wipe a coating of food grade Wax or cast-iron conditioner evenly over the cooking surface. Turn on the appliance to 150 degree and heat the surface for an additional 30 minutes.
8. Now the appliance is ready for use.

## Operating instructions

- The griddle is designed for frying meat, fish, vegetables, eggs, etc. The temperature can be adjusted between 50 °C and 300 °C.
- First, ensure there is enough clearance around the appliance. Place the appliance in a well-ventilated area and firm and level surface.

- Next, place the dripping tray on the appliance.
- After that, connect the power plug to a suitable electrical wall outlet.
- Then, switch ON the appliance by pressing the power switch. Set the temperature control knob to your desired temperature. (Temperature range 50°C to 300°C). The orange heating indicator will light up.
- When the set temperature is reached, the orange heating indicator will go out.
- Now, you can start frying the food

### CAUTION! RISK OF BURNS!

- To remove the food, use the turner (not supplied), make sure not to touch the surface of griddle plate [3] and damage the surface.
- After use, switch OFF the appliance by pressing the power switch to OFF position.
- Disconnect the power cord from the electrical power outlet.
- Allow the appliance completely cool down before cleaning and storage (See ==> Cleaning and Maintenance).

### NOTE!

- Do not put too much food at one time for even spacing and cooking.
- The appliance reaches the highest temperature at the centre. The temperature is lower at the front and side part. You can allow fried food for temporarily placed.

## RESET the safety cut-out (Hi-limiter or thermal cut-out)

(Fig.2 on page 4)

Please note that the RESET button is equipped with a protective cap to avoid overheat.

- Disconnect the appliance from the power supply.
- Allow the appliance to completely cool down.
- Unscrew the protective cap of the RESET button.
- Press the RESET button of the Hi-limiter (thermal cut-out). You should hear a click sound.
- Screw back the protective cap on the RESET button.
- Connect to the power supply and you can use it again.

## Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

### Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.



- Use abrasive sponges or aggressive detergents, steel wool or metallic utensils to clean the griddle plate and for removing any rusty surface. [See ==> Seasoning guideline].
- No parts are dishwasher safe.

### Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

### Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.
- Special care must be taken when moving or transporting the machine due to its heavy weight. With at least 2 persons or using a cart. Move the machine slowly, carefully, and never incline more than 45°.

### Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

| Problems                                                                                | Possible cause                                                                       | Possible solution                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Heating indicator & power switch indicator do not light up.                             | Power plug and the outlet are not connected firmly with the electrical power outlet. | Check again the connection and make sure they are firmly connected. |
|                                                                                         | Hi-limiter or thermal cut-out tripped                                                | Reset the Hi-limiter or thermal cut-out                             |
|                                                                                         | Hi-limiter or thermal cut-out defective                                              | Contact the supplier                                                |
|                                                                                         | Thermostat defective                                                                 |                                                                     |
| Long frying time. The lamp in the on/off switch lights. The orange lamp does not light. | Thermostat defective                                                                 | Contact the supplier                                                |

### Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory

rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

### Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

## DEUTSCH

### Sehr geehrter Kunde,

**Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.**

### Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.



- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

## Besondere Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEIßE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen könnte während des Gebrauchs sehr hoch sein. Berüh-

ren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Timer-Regler oder Temperaturregler.

- **GEFAHR!** Verwenden Sie niemals altes Öl, da es einen niedrigen Flammpunkt hat und anfälliger für Siede ist. Es erhöht das Brand- und Gefahrenrisiko.
- **WARNUNG!** Fett und Öl werden während des Betriebs sehr heiß. Hüten Sie sich davor.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um eine Gefahr zu vermeiden. (Festes Netzkabel innen, aber es könnte ersetzt werden)
- Stellen Sie keine gefährlichen Produkte wie Kraftstoff, Alkohol, Farbe, Aerosoldosen mit entflammbarem Treibmittel, entflammbaren oder explosiven Substanzen usw. innerhalb oder in der Nähe des Geräts auf.

## Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist zum Grillen und Erwärmen geeigneter Lebensmittelprodukte ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

## Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzeerde angeschlossen werden. Die Erdung verringert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Wire für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

## Hauptteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 4)

1. Netzschalter (EIN/AUS)
2. Tropfschale
3. Heizanzeige (orange)
4. Temperaturreglerknopf
5. Gitterplatte
6. Belüftungsöffnungen

**Anmerkung:** Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgeführten Punkte, sofern nicht anders angegeben. Das Erscheinungsbild kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

## Vorbereitung vor Verwendung

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand ist und mit allen Zubehörteilen. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung wenden Sie sich bitte umgehend an den Lieferanten. Verwenden Sie das Gerät in diesem Fall nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitze-



beständige Oberfläche, die vor Wasserspritzern geschützt ist.

- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern möchten.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch für zukünftige Referenzzwecke auf.

**HINWEIS!** Aufgrund von Produktionsrückständen kann das Gerät bei den ersten Anwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

## Würzrichtlinie

1. Verwenden Sie ein Scotch Bright Pad, um Oberflächenrost oder raue Stellen zu entfernen.
2. Verwenden Sie eine milde Spülseife in etwas warmem Wasser, um die Schutzbeschichtung für den Transport zu entfernen. Danach alles mit einem sauberen, feuchten Tuch abwischen.
3. Schalten Sie das Gerät auf die maximale Temperatureinstellung ein. Erhitzen Sie die Oberfläche, bis sie zu dunkel wird, und verteilen Sie sie dann gleichmäßig mit einem sauberen und fusselfreien Tuch auf einer dünnen Ölschicht über die gesamte Oberfläche.

**HINWEIS:** Verwendung von Zangen oder hitzebeständigen Handschuhen zum Schutz. Achten Sie darauf, auch die Ecken, Seiten und Außenseiten der Gitterfläche zu erfassen.

4. Das Öl wird bald rauchen. Erhitzen Sie es, bis der Rauch aufhört.
5. Wischen Sie eine andere Beschichtung mit mehr Öl ab und wiederholen Sie die Schritte 1 bis 4 viermal.
6. Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie die Oberfläche abkühlen, bis sie noch warm, aber sicher genug ist, um sie zu berühren.
7. Verwenden Sie ein sauberes Tuch und wischen Sie eine Beschichtung mit lebensmitteltauglichem Wachs oder Gusseisen-Conditioner gleichmäßig über die Kochfläche. Schalten Sie das Gerät auf 150 Grad ein und erhitzen Sie die Oberfläche weitere 30 Minuten.
8. Jetzt ist das Gerät einsatzbereit.

## Bedienungsanleitung

- Die Griddle ist zum Braten von Fleisch, Fisch, Gemüse, Eiern usw. bestimmt. Die Temperatur kann zwischen 50 °C und 300 °C eingestellt werden.
- Stellen Sie zunächst sicher, dass um das Gerät genügend Platz vorhanden ist. Stellen Sie das Gerät in einen gut belüfteten Bereich und stellen Sie es auf eine feste und ebene Oberfläche.
- Legen Sie dann die Schublade auf das Gerät.
- Schließen Sie danach den Netzstecker an eine geeignete Steckdose an.
- Schalten Sie dann das Gerät EIN, indem Sie den Netzschalter drücken. Stellen Sie den Temperaturregler auf die gewünschte Temperatur ein. (Temperaturbereich 50 °C bis 300 °C). Die orangefarbene Heizanzeige leuchtet auf.
- Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die orangefarbene Heizanzeige.
- Jetzt können Sie mit dem Frittieren des Essens beginnen.

### VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!

- Um die Lebensmittel zu entfernen, verwenden Sie den Dreher (nicht im Lieferumfang enthalten), achten Sie darauf, die Oberfläche der Gitterplatte nicht zu berühren und die Ober-

fläche zu beschädigen.

- Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus, indem Sie den Netzschalter in die Position OFF drücken.
- Trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung und Lagerung vollständig abkühlen (siehe ==> Reinigung und Wartung).

### HINWEIS:

- Geben Sie nicht zu viel Essen auf einmal, um gleichmäßige Abstände und Kochen zu vermeiden.
- Das Gerät erreicht in der Mitte die höchste Temperatur. Die Temperatur ist vorne und seitlich niedriger. Sie können gebratene Speisen vorübergehend lagern lassen.

## Sicherheitsabschaltung ZURÜCKSETZEN (Hi-Limiter oder Thermoabschaltung)

(Abb. 2 auf Seite 4)

Bitte beachten Sie, dass die RESET-Taste mit einer Schutzkappe ausgestattet ist, um Überhitzung zu vermeiden.

- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Schrauben Sie die Schutzkappe der RESET-Taste ab.
- Drücken Sie die RESET-Taste des Hi-Limiters (thermischer Ausschnitt). Sie sollten ein Klickgeräusch hören.
- Schrauben Sie die Schutzkappe auf die RESET-Taste zurück.
- Schließen Sie das Netzteil an und Sie können es wieder verwenden.

## Reinigung und Wartung

- **AUFMERKSAMKEIT!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie für die Reinigung keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und es zu Stromschlägen kommen kann.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

### Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchteten Tuch oder Schwamm.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt von Wasser mit den elektrischen Komponenten.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie abrasive Schwämme oder aggressive Reinigungsmittel, Stahlwolle oder metallische Utensilien, um die Gitterplatte zu reinigen und rostige Oberflächen zu entfernen. (Siehe ==> Würzrichtlinie).
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.



## Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

## Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies das Gerät beschädigen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen von der Stromversorgung und halten Sie es unten.
- Beim Bewegen oder Transport der Maschine ist aufgrund ihres hohen Gewichts besondere Vorsicht geboten. Mit mindestens 2 Personen oder mit einem Wagen. Bewegen Sie die Maschine langsam, vorsichtig und niemals um mehr als 45° geneigt.

## Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, sehen Sie sich bitte die folgende Tabelle für die Lösung an. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

| Probleme                                                                                            | Mögliche Ursache                                                       | Mögliche Lösung                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Heizanzeige und Netzschalteranzeige leuchten nicht.                                                 | Netzstecker und Steckdose sind nicht fest mit der Steckdose verbunden. | Überprüfen Sie die Verbindung erneut und stellen Sie sicher, dass sie fest angeschlossen sind. |
|                                                                                                     | Hochbegrenzer oder thermischer Ausbruch ausgelöst                      | Setzen Sie den Hi-Limiter oder den thermischen Ausschnitt zurück                               |
|                                                                                                     | Hi-Limiter oder thermischer Ausschnitt defekt                          | Kontaktieren Sie den Lieferanten                                                               |
|                                                                                                     | Thermostat defekt                                                      |                                                                                                |
| Lange Frittzeit. Die Lampe in den Ein-/Ausschalterleuchten. Die orangefarbene Lampe leuchtet nicht. | Thermostat defekt                                                      | Kontaktieren Sie den Lieferanten                                                               |

## Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewar-

tet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

## Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

## NEDERLANDS

**Geachte klant,**

**Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.**

## Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.



- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keukens van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

## Speciale veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is bedoeld voor commercieel gebruik.
-  **VOORZICHTIGHEID! RISICO OP BRANDWONDEN!** HETE OPPERVLAKKEN! De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken kan tijdens gebruik zeer hoog zijn.

Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan.

- **GEVAAR!** Gebruik nooit oude olie omdat deze een laag vlampunt heeft en sneller kookt. Het verhoogt het risico op brand en gevaarlijke situaties.
- **WAARSCHUWING!** Vet en olie worden tijdens bedrijf erg heet. Pas hier op.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens servicemonteur of gelijkwaardig gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen. (Vaste voedingskabel aan de binnenkant, maar kan worden vervangen)
- Plaats geen gevaarlijke producten, zoals brandstof, alcohol, verf, spuitbussen met een ontvlambaar drijfgas, ontvlambare of explosieve stoffen, enz. in of in de buurt van het apparaat.

## Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en in commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen voor het grillen en verwarmen van geschikte voedingsmiddelen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

## Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

## Belangrijkste onderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 4)

1. Aan/uit-schakelaar (AAN/UIT)
2. Druppeltray
3. Verwarmingsindicator (oranje)
4. Knop voor temperatuurregeling
5. Rasterplaat
6. Ventilatiegaten

**Opmerking:** De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

## Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik [zie ==> Reiniging en onderhoud].
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.



- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
  - Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.
- OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

## Richtlijnen voor kruiden

1. Gebruik een helder kussentje van Scotch om roest of ruwe plekken weg te schrobben.
  2. Gebruik een milde afwasmiddel in een beetje warm water om de beschermende transportcoating weg te schrobben. Veeg alles daarna af met een schone, vochtige doek.
  3. Zet het apparaat aan tot de maximale temperatuurinstelling. Verwarm het oppervlak tot het donkerder wordt en verspreid het vervolgens gelijkmatig over een dun laagje olie met een schone en pluisvrije doek.
- OPMERKING:** Het gebruik van tangen of hittebestendige handschoenen ter bescherming. Zorg ervoor dat u ook de hoeken, zijanten en buitenkant van het roosteroppervlak hebt.
4. De olie begint binnenkort te roken. Verwarm het tot de rook stopt.
  5. Veeg nog een laagje olie af en herhaal stap 1 t/m 4 vier keer.
  6. Schakel het apparaat uit en laat het oppervlak afkoelen tot het nog warm is, maar veilig genoeg om aan te raken.
  7. Gebruik een schone doek en veeg een laag voedselveilige wax of gietijzeren conditioner gelijkmatig over het kookoppervlak. Zet het apparaat aan tot 150 graden en verwarm het oppervlak nog eens 30 minuten.
  8. Nu is het apparaat klaar voor gebruik.

## Bedieningsinstructies

- De bakplaat is ontworpen voor het bakken van vlees, vis, groenten, eieren, enz. De temperatuur kan worden ingesteld tussen 50 °C en 300 °C.
- Zorg er eerst voor dat er voldoende ruimte rond het apparaat is. Plaats het apparaat in een goed geventileerde ruimte en op een stevige en vlakke ondergrond.
- Plaats vervolgens de lade op het apparaat.
- Sluit daarna de stekker aan op een geschikt stopcontact.
- Schakel het apparaat vervolgens in door op de aan/uit-schakelaar te drukken. Stel de temperatuurregelknop in op de gewenste temperatuur. (Temperatuurbereik 50°C tot 300°C). De oranje verwarmingsindicator gaat branden.
- Wanneer de ingestelde temperatuur is bereikt, gaat het oranje verwarmingslampje uit.
- Nu kunt u beginnen met het bakken van het voedsel.

### LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN!

- Om het voedsel te verwijderen, gebruikt u de draaier (niet meegeleverd). Zorg ervoor dat u het oppervlak van de roosterplaat niet aanraakt en het oppervlak beschadigt.
- Schakel het apparaat na gebruik UIT door de aan/uit-schakelaar in de UIT-stand te zetten.
- Koppel het netsnoer los van het stopcontact.
- Laat het apparaat volledig afkoelen voor reiniging en opslag (zie ==> Reiniging en onderhoud).

### OPMERKING:

- Plaats niet te veel voedsel tegelijk voor zelfs afstand en koken.

- Het apparaat bereikt de hoogste temperatuur in het midden. De temperatuur aan de voor- en zijkant is lager. U kunt gefrituurd voedsel toestaan om tijdelijk te worden geplaatst.

## RESET de veiligheidsuitschakeling (Hi-limiter of thermische uitschakeling)

(Afb. 2 op pagina 4)

Houd er rekening mee dat de RESET-knop is uitgerust met een beschermkap om oververhitting te voorkomen.

- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Laat het apparaat volledig afkoelen.
- Schroef de beschermkap van de RESET-knop los.
- Druk op de RESET-knop van de Hi-limiter (thermische uitschakeling). U hoort een klinkgeluid.
- Schroef de beschermkap terug op de RESET-knop.
- Sluit aan op de voeding en u kunt deze opnieuw gebruiken.

## Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er een elektrische schok kan ontstaan.
- Als het apparaat niet in een goede staat van reiniging wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

### Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik schuursponsjes of agressieve reinigingsmiddelen, staalwol of metalen keukengerei om de roosterplaat te reinigen en om roestige oppervlakken te verwijderen. (Zie ==> Kruidenrichtlijn).
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

### Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

### Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in bedrijf is. Koppel het



apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houdt het aan de onderkant vast.

- Er moet speciale aandacht worden besteed aan het verplaatsen of vervoeren van de machine vanwege het zware gewicht. Met ten minste 2 personen of met behulp van een karretje. Beweeg de machine langzaam, voorzichtig en neig nooit meer dan 45°.

## Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

| Problemen                                                                                          | Mogelijke oorzaak                                                              | Mogelijke oplossing                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| De verwarmingsindicator en de stroom-scha-kelaar-indicator gaan niet branden.                      | De stekker en het stopcontact zijn niet stevig aangesloten op het stopcontact. | Controleer de verbinding opnieuw en zorg ervoor dat deze stevig is aangesloten. |
|                                                                                                    | Hi-limiter of thermische uitschakeling geacti-veerd                            | Reset de Hi-limiter of thermische uitschakeling                                 |
|                                                                                                    | Hi-limiter of thermische uitschakeling defect                                  | Neem contact op met de leverancier                                              |
|                                                                                                    | Thermostaat defect                                                             |                                                                                 |
| Lange braadtijd. Het lampje in de aan/uit-scha-kelaar gaat branden. Het oranje lampje brandt niet. | Thermostaat defect                                                             | Neem contact op met de leverancier                                              |

## Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakking- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

## Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aange- wezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recycleren van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de mense-

lijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

## POLSKI

PL

Szanowny Kliencie,

**Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.**

## Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Należy regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy odłączyć urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w razie potrzeby poprowadzić przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE! ZAWSZE** należy wyłączać urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazda elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, należy natychmiast odłączyć je od źródła zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłączając zasilacz do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnić się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda. Zamiast tego zawsze wyciągać wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić urządzenia za przewód.



- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używać akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używać urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiać urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywać urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostawić co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

## Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.
-  **UWAGA! RYZYKO OPARZEN! GORĄCYCH POWIERZCHNI!** Temperatura dostępnych powierzchni podczas użytkowania może być bardzo wysoka. Dotknąć tylko panelu sterowania, uchwyty, przełączników, pokręteł zegara lub pokręteł regulacji temperatury.
- **NIEBIEZPIECZESTWO!** Nigdy nie używaj starego oleju, ponieważ ma on niską temperaturę zapłonu i jest bardziej podatny na wrzenie. Zwiększa ryzyko pożaru i niebezpiecznych sytuacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Tłuszcz i olej stają się bardzo gorące podczas pracy. Uważaj na to.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożenia. (Stały przewód zasilający wewnątrz, ale można go wymienić)
- Nie umieszczać w urządzeniu ani w jego pobliżu żadnych niebezpiecznych produktów, takich jak paliwo, alkohol, farba, puszki z aerozolem z łatwopalnym propelentem, substancje palne lub wybuchowe itp.

## Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówek, szpitali i przedsiębiorstw komercyjnych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.

- Urządzenie jest przeznaczone do grillowania i podgrzewania odpowiednich produktów spożywczych. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

## Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie **klasy I** i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego do prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub w połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

## Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 4)

1. Przełącznik zasilania (WŁ./WYŁ.)
2. Taca ociekowa
3. Wskaźnik nagrzewania (pomarańczowy)
4. Pokrętko regulacji temperatury
5. Płyta rusztu
6. Otwory wentylacyjne

**Uwaga:** Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może różnić się od przedstawionego na ilustracjach.

## Przygotowanie przed użyciem

- Usunąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
- Przed użyciem wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Ustawić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na działanie wysokiej temperatury powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Opakowanie należy zachować, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
- Należy zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.

**UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekkie zapachy podczas kilku pierwszych zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnić się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

## Wtyczne dotyczące przyprawiania

1. Użyć jasnej podkładki Scotch, aby usunąć wszelkie rdzę lub szorstkie miejsca.
2. Użyć łagodnego płynu do naczyń w ciepłej wodzie, aby usunąć wszelkie ochronne powłoki transportowe. Następnie zetrzeć wszystko czystą, wilgotną ściereczką.
3. Włączyć urządzenie do maksymalnego ustawienia temperatury. Podgrzej powierzchnię, aż zacznie ciemnieć, a następnie rozprowadź ją równomiernie na cienkiej warstwie oleju na całej powierzchni czystą, niestrzępiącą się ściereczką.



**UWAGA:** Używanie szczyptec lub rękawic żaroodpornych w celu ochrony. Upewnij się, że masz również narożniki, boki i zewnętrzną powierzchnię grilla.

4. Olej wkrótce zacznie palić. Podgrzewać do momentu ustania dymu.
5. Wytrzyj kolejną powłokę większą ilością oleju i powtórz kroki od 1 do 4 cztery razy.
6. Wyłącz urządzenie i odczekać, aż powierzchnia ostygnie, a będzie jeszcze ciepła, ale wystarczająco bezpieczna w dotyku.
7. Użyj czystej szmatki i równomiernie wytrzyj powierzchnię gotowania warstwą wosku spożywczego lub odlanej odżywką do żeliwa. Włączyć urządzenie na 150 stopni i ogrzewać powierzchnię przez dodatkowe 30 minut.
8. Urządzenie jest gotowe do użycia.

## Instrukcja obsługi

- Siateczka jest przeznaczona do smażenia mięsa, ryb, warzyw, jajek itp. Temperaturę można regulować w zakresie od 50°C do 300°C.
- Najpierw należy upewnić się, że wokół urządzenia jest wystarczająco dużo miejsca. Umieścić urządzenie w dobrze wentylowanym miejscu, twardą i równą powierzchnię.
- Następnie umieścić szufladę na urządzeniu.
- Następnie podłączyć wtyczkę zasilania do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.
- Następnie włączyć urządzenie, naciskając przycisk zasilania. Ustawić pokrętkę regulacji temperatury na żądaną temperaturę. (zakres temperatur od 50°C do 300°C). Zaświeci się pomarańczowy wskaźnik nagrzewania.
- Po osiągnięciu ustawionej temperatury pomarańczowy wskaźnik nagrzewania zgaśnie.
- Teraz możesz rozpocząć smażenie potraw.

### PRZESTROGA! RYZYKO OPARZENI!

- Aby wyjąć potrawę, należy użyć obracacza (niedostarczonego w zestawie), nie dotykając powierzchni płyty grillowej i nie uszkadzając jej.
- Po użyciu wyłączyć urządzenie, naciskając przycisk zasilania w pozycji OFF.
- Odcłączyć przewód zasilający od gniazdka elektrycznego.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia i przechowywania należy odczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).

### UWAGA:

- Nie kłaść zbyt dużej ilości potraw jednocześnie, aby zapewnić równomierne rozmieszczenie potraw i gotowanie.
- Urządzenie osiągnie najwyższą temperaturę w środku. Temperatura jest niższa w części przedniej i bocznej. Smażone potrawy można tymczasowo umieścić.

## ZRESETUJ wyłącznik bezpieczeństwa (Hi-limiter lub wyłącznik termiczny)

(Rys. 2 na stronie 4)

Należy pamiętać, że przycisk RESET jest wyposażony w nasadkę ochronną, aby uniknąć przegrzania.

- Odcłączyć urządzenie od zasilania.
- Pozostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia.
- Odkręcić nasadkę ochronną przycisku RESET.
- Naciśnąć przycisk RESET na ograniczniku Hi (wycięcie termiczne). Powinno być słyszalne kliknięcie.
- Przykręcić nasadkę ochronną do przycisku RESET.
- Podłączyć do źródła zasilania, aby ponownie go użyć.

## Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGĘ!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i ostygnąć.
- Nie używać strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie wypychać urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować niebezpieczeństwo.
- Pozostałości żywności należy regularnie czyścić i usuwać z urządzenia. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wyczyszczone, skróci to jego żywotność i może spowodować niebezpieczne warunki podczas użytkowania.

### Czyszczenie

- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikać kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Do czyszczenia płyty grillowej i usuwania zardzewiałej powierzchni należy używać ściernych gąbek lub agresywnych detergentów, wetny stalowej lub metalowych narzędzi. (Patrz ==> Wytyczne dotyczące przyprawiania).
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

### Konserwacja

- Należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

### Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie przemieszczać urządzenia podczas pracy. Podczas przenoszenia urządzenia odłączyć je od zasilania i przytrzymać je w dół.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas przenoszenia lub transportu maszyny ze względu na jej dużą wagę. Z co najmniej 2 osobami lub korzystając z wózka. Przesuwając maszynę powoli, ostrożnie i nigdy nie nachylać jej pod kątem większym niż 45°.



## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

| Problemy                                                                                           | Możliwa przyczyna                                                                        | Możliwe rozwiązanie                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Wskaźnik nagrzewania i wskaźnik przełącznika zasilania nie świecą się.                             | Wtyczka zasilania i gniazdko nie są mocno podłączone do gniazda zasilania elektrycznego. | Ponownie sprawdzić połączenie i upewnić się, że jest dobrze podłączone. |
|                                                                                                    | Wyzwolenie ogranicznika wysokiej temperatury lub wyłącznika termicznego                  | Zresetować ogranicznik Hi lub wyłącznik termiczny                       |
|                                                                                                    | Uszkodzony ogranicznik lub wycięcie termiczne                                            | Skontaktuj się z dostawcą                                               |
|                                                                                                    | Usterka termostatu                                                                       |                                                                         |
| Długi czas smażenia. Świeci się lampka w przełączniku wt./wyt. Pomarańczowa lampka nie świeci się. | Usterka termostatu                                                                       | Skontaktuj się z dostawcą                                               |

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Grożą Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i

zutyliżowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

## FRANÇAIS

**Cher client,**

**Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.**

## Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ !** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT !** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- **AVERTISSEMENT !** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT !** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.



- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine de restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

## Instructions de sécurité spéciales

- Cet appareil est destiné à un usage commercial.
-  **PRUDENCE ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** La température des surfaces accessibles peut être très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de contrôle de la température.
- **DANGER !** N'utilisez jamais d'huile ancienne car elle a un point d'éclair bas et est plus sujette à l'ébullition. Elle aug-

mente le risque d'incendie et de situations dangereuses.

- **AVERTISSEMENT !** Les graisses et l'huile deviennent très chaudes pendant le fonctionnement. Méfiez-vous de cela.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou des personnes qualifiées similaires afin d'éviter tout danger. (Cordon d'alimentation fixe à l'intérieur, mais il peut être remplacé)
- Ne placez aucun produit dangereux, tel que du carburant, de l'alcool, de la peinture, des bombes aérosols contenant un gaz propulseur inflammable, des substances inflammables ou explosives, etc. à l'intérieur ou à proximité de l'appareil.

## Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments.
- L'appareil est conçu pour griller et chauffer les aliments appropriés. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

## Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

## Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 4)

1. Interrupteur d'alimentation (MARCHE/ARRÊT)
2. Plateau d'égouttage
3. Indicateur de chauffage (orange)
4. Bouton de régulation de la température
5. Plaque à grille
6. Trous de ventilation

**Remarque:** Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations illustrées.

## Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.



- Conserver le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.

**NOTE!** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

## Directives d'assaisonnement

1. Utilisez un tampon lumineux Scotch pour éliminer la rouille de surface ou les taches rugueuses.
2. Utilisez un peu d'eau tiède avec du savon vaisselle doux pour enlever tout revêtement protecteur de transport. Essuyez tout avec un chiffon propre et humide.
3. Allumez l'appareil à la température maximale. Chauffer la surface jusqu'à ce qu'elle commence à s'assombrir, puis étaler uniformément une fine couche d'huile sur toute la surface avec un chiffon propre et non pelucheux.

**REMARQUE :** Utiliser des pinces ou des gants résistants à la chaleur pour la protection. Assurez-vous également d'avoir les coins, les côtés et l'extérieur de la surface de la grille.

4. L'huile commencera bientôt à fumer. Chauffez-le jusqu'à ce que la fumée s'arrête.
5. Essayez un autre revêtement d'huile supplémentaire et répétez les étapes 1 à 4 quatre fois.
6. Éteignez l'appareil et laissez la surface refroidir jusqu'à ce qu'elle soit encore chaude, mais suffisamment sûre pour être touchée.
7. Utilisez un chiffon propre et essuyez uniformément un revêtement de cire de qualité alimentaire ou d'après-shampooing en fonte sur la surface de cuisson. Allumez l'appareil à 150 degrés et chauffez la surface pendant 30 minutes supplémentaires.
8. L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

## Mode d'emploi

- La grille est conçue pour faire frire de la viande, du poisson, des légumes, des œufs, etc. La température peut être réglée entre 50 °C et 300 °C.
- Tout d'abord, assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace autour de l'appareil. Placez l'appareil dans un endroit bien ventilé et sur une surface ferme et plane.
- Placez ensuite le tiroir sur l'appareil.
- Ensuite, branchez la fiche d'alimentation à une prise murale appropriée.
- Mettez ensuite l'appareil sous tension en appuyant sur l'interrupteur d'alimentation. Réglez le bouton de contrôle de la température sur la température souhaitée. ( Plage de température de 50 °C à 300 °C). L'indicateur de chauffage orange s'allume.
- Lorsque la température réglée est atteinte, l'indicateur de chauffage orange s'éteint.
- Vous pouvez maintenant commencer à frire les aliments.

### ATTENTION! RISQUE DE BRÛLURES!

- Pour retirer les aliments, utilisez le tourne-bouchon (non fourni), assurez-vous de ne pas toucher la surface de la plaque à grille et d'endommager la surface.
- Après utilisation, éteignez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur d'alimentation en position ARRÊT.
- Débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique.
- Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le nettoyer et de le ranger (voir ==> Nettoyage et entretien).

### REMARQUE:

- Ne mettez pas trop d'aliments à la fois pour un espacement et une cuisson uniformes.
- L'appareil atteint la température la plus élevée au centre. La température est plus basse à l'avant et sur les côtés. Vous pouvez autoriser les aliments frits à être placés temporairement.

## RÉINITIALISER la coupure de sécurité (Hi-limiteur ou coupure thermique)

(Fig. 2 à la page 4)

Veillez noter que le bouton RESET est équipé d'un capuchon de protection pour éviter la surchauffe.

- Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
- Laissez l'appareil refroidir complètement.
- Dévissez le capuchon de protection du bouton RESET.
- Appuyez sur le bouton RESET du limiteur haute pression (coupure thermique). Vous devriez entendre un clic.
- Revissez le capuchon de protection sur le bouton RESET.
- Connectez-le à l'alimentation et vous pourrez le réutiliser.

## Nettoyage et entretien

- **ATTENTION!** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à la durée de vie 0 de l'appareil et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, sa durée de vie sera réduite et cela peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

### Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifié avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- Ne jamais immerger l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Utilisez des éponges abrasives ou des détergents agressifs, de la laine d'acier ou des ustensiles métalliques pour nettoyer la plaque à plaques et pour éliminer toute surface rouillée. (Voir ==> Directive d'assaisonnement).
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

### Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.



## Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.
- Une attention particulière doit être portée lors du déplacement ou du transport de la machine en raison de son poids lourd. Avec au moins 2 personnes ou en utilisant un chariot. Déplacez la machine lentement, avec précaution et ne l'inclinez jamais à plus de 45°.

## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

| Problèmes                                                                                                      | Cause possible                                                                              | Solution possible                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| L'indicateur de chauffage et l'indicateur de l'interrupteur d'alimentation ne s'allument pas.                  | La fiche d'alimentation et la prise ne sont pas fermement connectées à la prise électrique. | Vérifiez à nouveau la connexion et assurez-vous qu'elle est bien connectée. |
|                                                                                                                | Déclenchement du limiteur haute pression ou de la coupure thermique                         | Réinitialisation du limiteur supérieur ou du disjoncteur thermique          |
|                                                                                                                | Limiteur haute ou coupure thermique défectueux                                              | Contacter le fournisseur                                                    |
|                                                                                                                | Thermostat défectueux                                                                       |                                                                             |
| Longue durée de friture.<br>La lampe de l'interrupteur marche/arrêt s'allume. La lampe orange ne s'allume pas. | Thermostat défectueux                                                                       | Contacter le fournisseur                                                    |

## Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

## Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

## ITALIANO

Gentile cliente,  
**Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI.**  
**Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.**

### Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche



lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.

- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

## Istruzioni di sicurezza speciali

- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.



**ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili potrebbe essere molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole di controllo del timer o le manopole di controllo della temperatura.

- **PERICOLO!** Non utilizzare mai olio vecchio perché ha un punto di infiammabilità basso ed è più incline alla bollitura. Aumenta il rischio di incendi e situazioni pericolose.

- **AVVERTENZA!** Grassi e olio diventano molto caldi durante il funzionamento. Attenzione.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da persone qualificate in modo analogo per evitare pericoli. (Cavo di alimentazione fisso all'interno, ma potrebbe essere sostituito)
- Non collocare prodotti pericolosi, come carburante, alcol, vernice, bombolette spray con propellente infiammabile, sostanze infiammabili o esplosive, ecc. all'interno o vicino all'apparecchiatura.

## Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese commerciali come panetterie, maccherie, ecc., ma non per la produzione di massa continua di alimenti.
- L'apparecchiatura è progettata per grigliare e riscaldare gli alimenti appropriati. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

## Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

## Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 4)

1. Interruttore di alimentazione (ON/OFF)
2. Vassoio di asciugatura
3. Indicatore di riscaldamento (arancione)
4. Manopola di controllo della temperatura
5. Piastra a griglia
6. Fori di ventilazione

**Nota:** Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli elementi elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

## Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere => Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.



- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

**NOTA!** A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

## Linee guida di condimento

1. Usa un tampone Scotch brillante per rimuovere la ruggine superficiale o le macchie ruvide.
  2. Utilizzare un sapone per piatti delicato in un po' di acqua tiepida per rimuovere qualsiasi rivestimento protettivo per il trasporto. Pulire tutto con un panno pulito e umido.
  3. Accendere l'apparecchiatura alla temperatura massima impostata. Scaldare la superficie fino a quando non inizia a scurirsi, quindi stendere uniformemente su un sottile strato di olio su tutta la superficie con un panno pulito che non lasci residui.
- NOTA:** Utilizzare pinze o quantì resistenti al calore per la protezione. Assicurarsi di avere anche gli angoli, i lati e l'esterno della superficie della griglia.
4. L'olio inizierà presto a fumare. Riscaldarlo finché il fumo non si arresta.
  5. Strofinare un altro strato di olio e ripetere i passaggi da 1 a 4 per quattro volte.
  6. Spegnerne l'apparecchiatura e lasciare raffreddare la superficie finché non è ancora calda, ma sufficientemente sicura da poterla toccare.
  7. Utilizzare un panno pulito e strofinare uniformemente un rivestimento di cera per alimenti o balsamo in ghisa sulla superficie di cottura. Accendere l'apparecchiatura a 150 gradi e riscaldare la superficie per altri 30 minuti.
  8. Ora l'apparecchiatura è pronta per l'uso.

## Istruzioni operative

- La griglia è progettata per friggere carne, pesce, verdure, uova, ecc. La temperatura può essere regolata tra 50 °C e 300 °C.
- Innanzitutto, assicurarsi che vi sia spazio sufficiente intorno all'apparecchiatura. Collocare l'apparecchiatura in un'area ben ventilata e su una superficie solida e piana.
- Quindi, posizionare il cassetto sull'apparecchiatura.
- Successivamente, collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica a muro adeguata.
- Accendere l'apparecchiatura premendo l'interruttore di alimentazione. Impostare la manopola di controllo della temperatura alla temperatura desiderata. (Intervallo di temperatura da 50 °C a 300 °C). La spia di riscaldamento arancione si accende.
- Una volta raggiunta la temperatura impostata, l'indicatore di riscaldamento arancione si spegne.
- Ora puoi iniziare a friggere il cibo.

### ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI!

- Per rimuovere gli alimenti, utilizzare il girante (non fornito), assicurarsi di non toccare la superficie della piastra della griglia e di non danneggiarla.
- Dopo l'uso, spegnere l'apparecchiatura premendo l'interruttore di alimentazione in posizione OFF.
- Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchiatura prima di pulirla e conservarla (vedere ==> Pulizia e manutenzione).

### NOTA:

- Non mettere troppi alimenti contemporaneamente per una spaziatrice e una cottura uniforme.
- L'apparecchiatura raggiunge la temperatura più alta al centro. La temperatura è inferiore nella parte anteriore e laterale. È possibile consentire il posizionamento temporaneo di alimenti fritti.

## REIMPOSTARE l'interruttore di sicurezza (Hi-limiter o interruttore termico)

(Fig. 2 a pagina 4)

Tenere presente che il pulsante RESET è dotato di un cappuccio protettivo per evitare il surriscaldamento.

- Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione.
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchiatura.
- Svitare il cappuccio protettivo del pulsante RESET.
- Premere il pulsante RESET del limitatore Hi (spegnimento termico). Dovresti sentire un clic.
- Riavvitare il cappuccio protettivo sul pulsante RESET.
- Collegarsi all'alimentatore e riutilizzarlo.

## Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata 0 dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

### Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Utilizzare spugne abrasive o detersivi aggressivi, lana d'acciaio o utensili metallici per pulire la piastra della griglia e per rimuovere qualsiasi superficie arrugginita. (Vedere ==> Linee guida per la stagione).
- Nessuna parte può essere lavata in lavastoviglie.

### Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.



## Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.
- Prestare particolare attenzione durante lo spostamento o il trasporto della macchina a causa del suo peso elevato. Con almeno 2 persone o utilizzando un carrello. Spostare la macchina lentamente, con attenzione e non inclinare mai più di 45°.

## Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella seguente per la soluzione. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

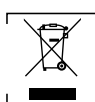
| Problemi                                                                                                                   | Possibile causa                                                                          | Possibile soluzione                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| L'indicatore di riscaldamento e l'indicatore dell'interruttore di alimentazione non si accendono.                          | La spina di alimentazione e la presa non sono collegate saldamente alla presa elettrica. | Controllare nuovamente la connessione e assicurarsi che sia saldamente collegata. |
|                                                                                                                            | Interruttore termico o ad alto limite scattato                                           | Resettare l'Hi-limiter o l'interruttore termico                                   |
|                                                                                                                            | Interruttore termico o ad alto limite difettoso                                          | Contattare il fornitore                                                           |
|                                                                                                                            | Termostato difettoso                                                                     |                                                                                   |
| Lungo tempo di frittura. La spia dell'interruttore di accensione/spengimento si accende. La spia arancione non si accende. | Termostato difettoso                                                                     | Contattare il fornitore                                                           |

## Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

## Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato.

La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

## ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Opriți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor ac-



cesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.

- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilație în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

## Instrucțiuni speciale privind siguranța

- Acest aparat este destinat utilizării comerciale.
-  **PRECAUȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINȚI!** Temperatura suprafețelor accesibile poate fi foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai panoul de comandă, mânerele, comutatoarele, butoanele de comandă a cronometrului sau butoanele de comandă a temperaturii.
- **PERICOL!** Nu utilizați niciodată ulei vechi, deoarece are un punct de aprindere scăzut și este mai predispus la fierbere. Crește riscul de incendiu și de situații periculoase.
- **AVERTISMENT!** Grăsimea și uleiul devin foarte fierbinți în timpul funcționării. Atenție la acest lucru.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, agentul său de service sau persoane cu o calificare similară pentru a evita orice pericol. (Fixarea cablului de alimentare în interior, dar poate fi înlocuit)
- Nu așezați în interiorul sau în apropierea aparatului niciun produs periculos, cum ar fi combustibil, alcool, vopsea, ae-

rosoli cu un propulsor inflamabil, substanțe inflamabile sau explozive etc.

## Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, buticiile etc., dar nu și pentru producția continuă în masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru frigerea la grătar și încălzirea produselor alimentare corespunzătoare. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

RO

## Instalarea împănământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împănântare de protecție. Împănântarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împănântare sau conexiuni electrice cu cablu de împănântare. Conexiunile trebuie instalate și împănântate corespunzător.

## Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 de la pagina 4)

1. Comutator de alimentare (PORNIT/OPRIT)
2. Tavă de scurgere
3. Indicator de încălzire (portocaliu)
4. Buton de control al temperaturii
5. Placă de prindere
6. Orificii de ventilație

**Observație:** Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

## Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și cu toate accesorii. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați => Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul în viitor.
- Păstrați manualul de utilizare pentru consultare ulterioară.
- **NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.



## Ghid de condimentare

1. Utilizați un disc Scotch luminos pentru a îndepărta orice rușină de suprafață sau pete aspre.
  2. Folosiți un săpun delicat în puțină apă caldă pentru a îndepărta orice strat protector de transport. Ștergeți totul cu o lavetă curată și umedă după aceea.
  3. Porniți aparatul la setarea maximă de temperatură. Încălziți suprafața până când începe să se întunece, apoi întindeți-o pe un strat subțire de ulei, uniform, pe întreaga suprafață, cu o lavetă curată, fără scame.
- NOTĂ:** Utilizarea cleștilor sau a mănușilor rezistente la căldură pentru protecție. Asigurați-vă că ați prins colțurile, părțile laterale și exteriorul suprafeței tăvii.
4. Uleiul va începe să fumeze în curând. Încălziți-l până când se oprește fumul.
  5. Ștergeți un alt strat de ulei și repetați pașii de la 1 la 4 de patru ori.
  6. Opriti aparatul și lăsați suprafața să se răcească până când este încă caldă, dar suficient de sigură pentru a fi atinsă.
  7. Folosiți o cârpă curată și ștergeți uniform un strat de ceară sau balsam din fontă pentru alimente pe suprafața de gătit. Porniți aparatul la 150 de grade și încălziți suprafața încă 30 de minute.
  8. Acum aparatul este gata de utilizare.

## Instrucțiuni de utilizare

- Grătarul este conceput pentru a prăji carne, pește, legume, ouă etc. Temperatura poate fi reglată între 50 °C și 300 °C.
- Mai întâi, asigurați-vă că există suficient spațiu liber în jurul aparatului. Puneți aparatul într-o zonă bine ventilată, cu o suprafață fermă și plană.
- Apoi, puneți sertarul pe aparat.
- După aceea, conectați ștecherul la o priză de perete electrică adecvată.
- Apoi, PORNIȚI aparatul prin apăsarea comutatorului de alimentare. Setati butonul de control al temperaturii la temperatura dorită. (Intervalul de temperatură 50°C până la 300°C). Indicatorul portocaliu de încălzire se va aprinde.
- Când se atinge temperatura setată, indicatorul portocaliu de încălzire se va stinge.
- Acum puteți începe prăjirea alimentelor.

### ATENȚIE! RISC DE ARSURI!

- Pentru a scoate alimentele, utilizați roțița (nefurnizată), aveți grijă să nu atingeți suprafața plăcii pentru grătar și să deteriorați suprafața.
- După utilizare, OPRITI aparatul apăsând comutatorul de alimentare în poziția OPRIT.
- Deconectați cablul de alimentare de la priza electrică.
- Lăsați aparatul să se răcească complet înainte de curățare și depozitare (Consultați ==> Curățare și întreținere).

### NOTĂ:

- Nu puneți prea multe alimente în același timp pentru spațiere și gătire.
- Aparatul atinge cea mai ridicată temperatură din centru. Temperatura este mai mică în partea frontală și laterală. Puteți permite plasarea temporară a alimentelor prăjite.

## RESETAȚI decupajul de siguranță (limitator Hi sau decupaj termic)

(Fig. 2 de la pagina 4)

Rețineți că butonul RESET este echipat cu un capac de protecție pentru a evita supraîncălzirea.

- Deconectați aparatul de la sursa de alimentare.
- Lăsați aparatul să se răcească complet.
- Deșurubați capacul de protecție al butonului RESET.
- Apăsati butonul RESET de pe limitatorul de înălțime ridicată (întrerupere termică). Ar trebui să auziți un clic.
- Înșurubați la loc capacul protector pe butonul RESET.
- Conectați la sursa de alimentare și o puteți utiliza din nou.

## Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu utilizați jet de apă sau un aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este păstrat într-o stare bună de curățenie, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

### Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Folosiți bureți abrazivi sau detergenți agresivi, vată de oțel sau ustensile metalice pentru a curăța placa de gătit și pentru a îndepărta orice suprafață ruginită. (Consultați ==> Ghidul de condimentare).
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

### Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidente grave.
- Dacă vedeți că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.

### Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.
- Trebuie acordată o atenție specială deplasării sau transportului mașinii din cauza greutatei sale mari. Cu cel puțin 2



persoane sau folosind un cărucior. Deplasați mașina încet, cu atenție și nu înclinați niciodată mai mult de 45°.

## Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

| Probleme                                                                                                                       | Cauză posibilă                                                             | Soluție posibilă                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| H ένδειξη θέρμανσης και η ένδειξη του διακόπτη λειτουργίας δεν ανάβουν.                                                        | Το φως τροφοδοσίας και η πρίζα δεν είναι σταθερά συνδεδεμένα με την πρίζα. | Ελέγξτε ξανά τη σύνδεση και βεβαιωθείτε ότι είναι σταθερά συνδεδεμένες. |
|                                                                                                                                | Ενεργοποιήθηκε ο περιορισμός Hi-limiter ή η θερμική διακοπή                | Επαναφορά του Hi-limiter ή της θερμικής διακοπής                        |
|                                                                                                                                | Ελαττωματικό υστερο-περιοριστή ή θερμικής διακοπής                         | Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή                                         |
|                                                                                                                                | Ο θερμοστάτης είναι ελαττωματικός                                          |                                                                         |
| Μεγάλος χρόνος πηγαισματος. Ο λαμπτήρας στον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης ανάβει. Ο πορτοκαλί λαμπτήρας δεν ανάβει. | Ο θερμοστάτης είναι ελαττωματικός                                          | Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή                                         |

## Garantie

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

## Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania

locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή HENDI. Δι-βάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτε-ρη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

## Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προ-κληθήκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επι-χειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβατίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το κα-λώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδι-κευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομο-λογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτη-το, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθα-ρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότη-τα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μα-κριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μη χρησιμο-ποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνι-κό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε πε-ρίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτά φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φως.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.



- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

## Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για εμπορική χρήση.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΘΕΡΜΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών μπορεί να είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους χρονοδιακόπτες ή τους διακόπτες θερμοκρασίας.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ παλιά λάδι επειδή έχει χαμηλό σημείο ανάφλεξης και είναι πιο επιρρεπές στο βράσιμο. Αυξάνει τον κίνδυνο πυρκαγιάς και επικίνδυνων καταστάσεων.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το λίπος και το λάδι ζεσταίνονται πολύ κατά τη λειτουργία. Προσοχή σε αυτό.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή από άτομα με παρόμοια προσόντα, ώστε να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος. [Σταθερό καλώδιο τροφοδοσίας στο εσωτερικό, αλλά μπορεί να αντικατασταθεί]
- Μην τοποθετείτε επικίνδυνα προϊόντα, όπως καύσιμα, οιονόνηυμα, χρώματα, φιάλες αεροζόλ με εύφλεκτο προωθητικό, εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες κ.λπ. μέσα ή κοντά στη συσκευή.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικείων, νοσοκομείων και εμπορικών επιχειρήσεων, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για ψήσιμο στο γκριλ και θέρμανση κατάλληλων τροφίμων. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.

- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα πρέπει να θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως κατηγορίας **προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γεωμενές.

## Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 4)

1. Διακόπτης λειτουργίας (ON/OFF)
2. Δίσκος αποστράγγισης
3. Ενδείξη θέρμανσης (πορτοκαλί)
4. Διακόπτης ελέγχου θερμοκρασίας
5. Πλάκα ψήσιματος
6. Οπές αερισμού

**Παρατήρηση:** Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

## Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
  - Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
  - Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. => Καθαρισμός και συντήρηση).
  - Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
  - Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πιστοίους νερού.
  - Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
  - Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφρώς οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κανένα ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

## Οδηγίες καρυκευμάτων

1. Χρησιμοποιήστε ένα ζωηρό επίθεμα Scotch για να τρίψετε τυχόν σκοριά ή σκληρά σημεία της επιφάνειας.
2. Χρησιμοποιήστε ένα ήπιο απορρυπαντικό πιάτων σε λίγο ζεστό νερό για να απομακρύνετε τυχόν προστατευτική επίστρωση μεταφοράς. Στη συνέχεια, σκουπίστε τα πάντα με ένα καθαρό, υγρό πανί.
3. Ενεργοποιήστε τη συσκευή στη μέγιστη ρύθμιση θερμοκρασίας. Θερμάνετε την επιφάνεια μέχρι να αρχίσει να σκουραίνει και, στη συνέχεια, απλώστε ομοιόμορφα σε μια λεπτή στρώση λαδιού σε ολόκληρη την επιφάνεια με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει νουδύ.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Χρήση λαβίδων ή γαντιών ανθεκτικών στη θερμότητα για προστασία. Βεβαιωθείτε ότι έχετε τις γωνίες, τις πλευρές και το εξωτερικό της επιφάνειας της σκάρας.

4. Το λάδι θα αρχίσει σύντομα να καπνίζει. Ζεστάνετε το μέχρι να σταματήσει ο καπνός.
5. Σκουπίστε μια άλλη επικάλυψη με περισσότερο λάδι και επαναλάβετε τα βήματα 1 έως 4 για τέσσερις φορές.
6. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε την επιφάνεια να κρυσώσει μέχρι να είναι ακόμα ζεστή, αλλά αρκετά ασφαλής για να την αγγίξετε.
7. Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό πανί και σκουπίστε ομοιόμορφα μια επιστρώση μαλακτικού κεριού ή κυττοσίδηρου ποιότητας φαγητού πάνω από την επιφάνεια μαγειρέματος. Ενεργοποιήστε τη συσκευή στους 150 βαθμούς και θερμάνετε την επιφάνεια για 30 λεπτά ακόμη.
8. Τώρα η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

## Οδηγίες λειτουργίας

- Η σκάρα έχει σχεδιαστεί για το τηγάνισμα κρέατος, ψαριού, λαχανικών, αυγών κ.λπ. Η θερμοκρασία μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ 50 °C και 300 °C.
- Πρώτα, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός ελεύθερος χώρος γύρω από τη συσκευή. Τοποθετήστε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενο χώρο και σταθερά και επίπεδη επιφάνεια.
- Στη συνέχεια, τοποθετήστε το συρτάρι στη συσκευή.
- Μετά από αυτό, συνδέστε το φις τροφοδοσίας σε κατάλληλη πρίζα τοίχου.
- Στη συνέχεια, ενεργοποιήστε τη συσκευή πιέζοντας τον διακόπτη λειτουργίας. Ρυθμίστε το διακόπτη θερμοκρασίας στην επιθυμητή θερμοκρασία. (Εύρος θερμοκρασίας 50°C έως 300°C). Θα ανήψει η πορτοκαλί ένδειξη θέρμανσης.
- Όταν επιτευχθεί η ρυθμιζόμενη θερμοκρασία, η πορτοκαλί ένδειξη θέρμανσης θα σβήσει.
- Τώρα, μπορείτε να αρχίσετε να τηγανίζετε το φαγητό.

### ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ!

- Για να αφαιρέσετε τα τρόφιμα, χρησιμοποιήστε τον στρόφαλο (δεν παρέχεται), φροντίστε να μην αγγίξετε την επιφάνεια της πλάκας σκάρας και να μην προκαλέσετε ζημιά στην επιφάνεια.
- Μετά τη χρήση, απενεργοποιήστε τη συσκευή πιέζοντας τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση OFF.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυσώσει εντελώς πριν από τον καθαρισμό και την αποθήκευση (βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Μην βάζετε πολλά τρόφιμα ταυτόχρονα για να έχετε ίσες αποστάσεις και να μαγειρεύετε.
- Η συσκευή επιτυγχάνει την υψηλότερη θερμοκρασία στο κέντρο. Η θερμοκρασία είναι χαμηλότερη στο μπροστινό και στο πλευρικό τμήμα. Μπορείτε να επιτρέψετε τηγαντά τρόφιμα για προσωρινή τοποθέτηση.

## ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ της διακοπής ασφαλείας (Hi-limiter ή θερμική διακοπή)

(Εικ. 2 στη σελίδα 4)

Λάβετε υπόψη ότι το κουμπί ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ διαθέτει προστατευτικό καπάκι για την αποφυγή υπερθέρμανσης.

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυσώσει εντελώς.
- Ξεβιδώστε το προστατευτικό καπάκι του κουμπιού RESET.
- Πατήστε το κουμπί ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ του Hi-limiter (θερμική διακοπή). Θα πρέπει να ακούσετε έναν ήχο κλικ.

- Ξαναβιδώστε το προστατευτικό καπάκι στο κουμπί ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ.
- Συνδεθείτε στην παροχή ρεύματος και μπορείτε να τη χρησιμοποιήσετε ξανά.

## Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέστε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και την ψύξτε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή σμηνοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην πιέζετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση ζωηρότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής 0 της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκληθεί επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

GR

## Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή του νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Χρησιμοποιήστε λειαντικά σφουγγάρια ή ισχυρά απορρυπαντικά, ατσάλουρμα ή μεταλλικά εργαλεία για να καθαρίσετε τη σκαριέρα και να αφαιρέσετε τυχόν επιφάνειες με σκουριά. (βλ. ==> Οδηγίες καρυκευμάτων).
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.

## Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

## Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυσώσει εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος κατά τη μετακίνηση και κρατήστε την στο κάτω μέρος.
- Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται κατά τη μετακίνηση ή τη μεταφορά του μηχανήματος λόγω του βάρους του. Με τουλάχιστον 2 άτομα ή χρησιμοποιώντας τροχήλατο. Μετακινήστε το μηχανήμα αργά, προσεκτικά και ποτέ σε κλίση μεγαλύτερη από 45°.



## Αντιμετώπιση προβλημάτων

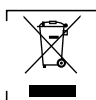
Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το πρόβλημα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο υπηρεσιών.

| Πρόβλημα                                                                                                                     | Πιθανή αιτία                                                                            | Πιθανή λύση                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Η ένδειξη θέρμανσης και η ένδειξη του διακόπτη λειτουργίας δεν ανάβουν.                                                      | Το φως τροφοδοσίας και η πρίζα δεν είναι σταθερά συνδεδεμένα με την πρίζα.              | Ελέγξτε ξανά τη σύνδεση και βεβαιωθείτε ότι είναι σταθερά συνδεδεμένες. |
|                                                                                                                              | Ενεργοποιήθηκε ο περιορισμός Hi-limiter ή η θερμική διακοπή                             | Επαναφορά του Hi-limiter ή της θερμικής διακοπής                        |
|                                                                                                                              | Ελαττωματικό υστερο-περιοριστή ή θερμικής διακοπής<br>Ο θερμοστάτης είναι ελαττωματικός | Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή                                         |
| Μεγάλος χρόνος θηνίσματος. Ο λαμπτήρας στον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ανάβει. Ο πορτοκαλί λαμπτήρας δεν ανάβει. | Ο θερμοστάτης είναι ελαττωματικός                                                       | Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή                                         |

## Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επίσκεψη ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

## Απορριψη και περιβάλλον



Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απορριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com

## HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj HENDI uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

## Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerne povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uredajem treba upravljati osposobljena osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetljivim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.



- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

## Posebne sigurnosne upute

- Ovaj je uređaj namijenjen komercijalnoj uporabi.
-  **OPREZ! OPASNOST OD OPEKLINA! VRUĆE PОВRŠINE!** Temperatura dostupnih površina može biti vrlo visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo upravljačku ploču, ručke, prekidače, kontrolne tipke tajmera ili regulatore temperature.
- **OPASNOST!** Nikada nemojte koristiti staro ulje jer ima nisku točku bljeskalice i sklonije je kuhanju. Povećava rizik od požara i opasnih situacija.
- **UPOZORENJE!** Masnoća i ulje tijekom rada postaju vrlo vrući. Pazite na to.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov servisni zastupnik ili slične kvalificirane osobe kako bi se izbjegla opasnost. (Fiksirani kabel za napajanje unutra, ali se može zamijeniti)
- Ne stavljajte opasne proizvode, poput goriva, alkohola, boje, limenki aerosola, zapaljivih goriva, zapaljivih ili eksplozivnih tvari itd. u ili blizu uređaja.

## Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za komercijalne primjene, primjerice u kuhinjama restorana, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, butherije itd., ali ne i za kontinuiranu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je namijenjen za roštiljanje i zagrijavanje odgovarajućih prehrambenih proizvoda. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobnih ozljeda.
- Uporaba uređaja za bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za neprimjerenu uporabu uređaja.

## Ugradnja uzemljenja

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora se spojiti na zaštitno uzemljenje. Uzemljavanjem se smanjuje rizik od strujnog udara time što uređaj dobiva dodatnu žicu za odvod električne struje.

Ovaj je uređaj opremljen strujnim kablom sa utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima s uzemljenjem. Priključci moraju biti pravilno instalirani i uzemljeni.

## Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 1 na stranici 4)

1. Prekidač napajanja [ON/OFF]
2. Plitica za vuču
3. Indikator zagrijavanja [narančasti]
4. Gumb za regulaciju temperature
5. Uređena ploča
6. Ventilacijski otvori

**Napomena:** Ako nije drugačije navedeno, sadržaj ovog priručnika se primjenjuje na sve navedene stavke. Izgled se može razlikovati od prikazanih slika.

## Priprema prije uporabe

- Uklonite svu ambalažu i omot.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, odmah kontaktirajte dobavljača. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Prije uporabe očistite pribor i uređaj [Pogledajte ==> Čišćenje i održavanje].
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i otpornu površinu koja je sigurna protiv prskanja vode.
- Čuvajte ambalažu ako namjeravate i ubuduće spremati uređaj.
- Sačuvajte korisnički priručnik za buduću upotrebu.

**BILJEŠKA!** Zbog ostataka proizvodnje, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati blagi miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

## Smjernice za sezonu

1. Pomoću škotskog svijetlog jastučića odstranite sve površinske hrđe ili grube točke.
2. Upotrijebite blagi sapun za posude u malo tople vode za čišćenje zaštitnog transportnog premaza. Nakon toga sve obrišite čistom, vlažnom krpom.
3. Uključite uređaj do maksimalne postavke temperature. Zagrijte površinu dok se ne počne potamniti, a zatim ravnomjerno nanesite tanki sloj ulja po cijeloj površini čistom krpom koja ne ostavlja dlačice.
- NAPOMENA:** Upotreba hvataljke ili rukavica otpornih na toplinu za zaštitu. Pobrinite se da dobijete kutove, strane i izvan površine rešetke.
4. Ulje će uskoro početi pušiti. Zagrijte dok se dim ne zaustavi.
5. Obrišite drugi premaz s više ulja i četiri puta ponovite korake od 1 do 4.
6. Isključite uređaj i pustite da se površina ohladi sve dok se ne zagrije, ali je dovoljno sigurno za dodirivanje.
7. Koristite čistu krpu i ravnomjerno obrišite premaz Wax ili balzam s lijevanim željezom po površini za kuhanje. Uključite uređaj na 150 stupnjeva i zagrijavajte površinu dodatnih 30 minuta.
8. Sada je uređaj spreman za uporabu.

## Upute za uporabu

- Rešetka je dizajnirana za prženje mesa, ribe, povrća, jaja itd. Temperatura se može podesiti između 50 °C i 300 °C.
- Prvo provjerite ima li dovoljno prostora oko uređaja. Uređaj postavite u dobro prozračeno područje te čvrstu i ravnu površinu.
- Zatim stavite ladicu na uređaj.
- Nakon toga priključite utikač u odgovarajuću električnu zidnu utičnicu.



- Zatim uključite uređaj pritiskom na prekidač za napajanje. Postavite regulator temperature na željenu temperaturu. (raspon temperature od 50 °C do 300 °C). Zasljetit će narančasti indikator grijanja.
- Kada se dostigne postavljena temperatura, narančasti indikator grijanja će se isključiti.
- Sada možete početi prižiti hranu.

#### OPREZ! OPASNOST OD OPEKLINA!

- Za uklanjanje hrane koristite okretni tanjur (nije isporučen), pazite da ne dodirnete površinu ploče rešetke i oštetite površinu.
- Nakon uporabe isključite uređaj pritiskom prekidača za napajanje u položaj ISKLJUČENO.
- Iskopčajte kabel za napajanje iz električne utičnice.
- Pustite da se uređaj potpuno ohladi prije čišćenja i skladištenja (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).

#### NAPOMENA:

- Ne stavljajte previše hrane odjednom za čak ni razmak i kuhanje.
- Uređaj u središtu postiže najvišu temperaturu. Temperatura je niža u prednjem i bočnom dijelu. Možete dopustiti privremeno postavljanje pržene hrane.

## RESET sigurnosne sklopke (Hi-limiter ili toplinski prekid)

(Slika 2 na stranici 4)

Imajte na umu da je tipka RESET opremljena zaštitnom kapicom kako bi se izbjeglo pregrijavanje.

- Isključite uređaj iz napajanja.
- Pustite da se uređaj potpuno ohladi.
- Odvijte zaštitni poklopac tipke RESET.
- Pritisnite tipku RESET na Hi-limiteru (toplinski prekid). Trebali biste čuti zvuk klika.
- Zavijte natrag zaštitni čep na gumb RESET.
- Spojite na napajanje i možete ga ponovno koristiti.

## Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Prije pohrane, čišćenja i održavanja uređaj uvijek iskopčajte iz električne mreže i ohladite.
- Ne upotrebljavajte vodeni mlaz ili parni čistač za čišćenje i ne gurajte uređaj pod vodom jer će se dijelovi smočiti i može doći do električnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na vijek trajanja uređaja 0 i dovesti do opasne situacije.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i uklanjati iz uređaja. Ako se uređaj ne čisti pravilno, smanjit će njegov vijek trajanja i može rezultirati opasnim stanjem tijekom upotrebe.

#### Čišćenje

- Rashladenu vanjsku površinu očistite krpom ili spužvom navlaženom otopinom blagog sapuna.
- Iz higijenskih razloga uređaj je potrebno očistiti prije i poslije upotrebe.
- Izbjegavajte kontakt vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Upotrijebite abrazivne spužve ili agresivne deterdžente, čeličnu vunu ili metalna pomagala za čišćenje ploča s rešetkom i uklanjanje hrđavih površina. (Vidi ==> Smjernice za ispitivanje).
- Niti jedan dio ne može se prati u perilici posuda.

#### Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nesreće.
- Ako vidite da uređaj ne radi pravilno ili da postoji problem, prestanite s korištenjem, isključite ga i kontaktirajte s dobavljačem.
- Sve radove vezane uz održavanje, instalaciju i popravke mora obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničar, ili ih mora preporučiti proizvođač.

#### Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja uvijek provjerite je li uređaj isključen iz napajanja i potpuno rashlađen.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada nemojte stavljati teške predmete na uređaj jer biste ih mogli oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u radu. Uređaj iskopčajte iz napajanja dok ga pomičete i držite ga na dnu.
- Posebnu pozornost treba posvetiti kretanju ili transportu stroja zbog njegove težine. S najmanje 2 osobe ili pomoću kolica. Pomičite stroj polako, pažljivo i nikada ne kosite više od 45°.

## Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, pogledajte donju tablicu za rješavanje. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

| Problemi                                                                                                               | Mogući uzrok                                                                   | Moguće rješenje                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Indikator grijanja i indikator sklopke za napajanje ne svijetle.                                                       | Utičać za napajanje i utičnica nisu čvrsto priključeni na električnu utičnicu. | Ponovno provjerite vezu i provjerite jesu li čvrsto priključeni. |
|                                                                                                                        | Prekinut Hi-limiter ili toplinski prekid                                       | Resetirajte Hi-limiter ili toplinski prekid                      |
|                                                                                                                        | Hi-ograničenje ili toplinski prekid je neispravan                              | Kontaktirajte dobavljača                                         |
|                                                                                                                        | Termostat je neispravan                                                        |                                                                  |
| Dugo vrijeme prženja. Svjetlo na svjetlima prekidača za uključivanje/isključivanje. Narančasta svjetlička ne svijetli. | Termostat je neispravan                                                        | Kontaktirajte dobavljača                                         |

## Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlorabljivan ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.



## Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepriдрžavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

## ČEŠTINA

Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče HENDI. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

### Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- ⚡ NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřima nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuv-

ky, ale vždy vytáhněte zástrčku.

- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nekládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

### Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič je určen ke komerčnímu použití.
- ⚠ OPATRNOST! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ POVRCHY!** Teplota přístupných povrchů může být během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, rukojeti, spínačů, ovladačů časovače nebo ovladačů teploty.
- NEBEZPEČÍ!** Nikdy nepoužívejte starý olej, protože má nízký bod vzplanutí a je náchylnější k varu. Zvyšuje riziko požáru a nebezpečných situací.
- VAROVÁNÍ!** Tuk a olej se během provozu velmi zahřívají. Dávejte si na to pozor.
- Je-li napájecí kabel poškozený, musí jej vyměnit výrobce, jeho servisní technik nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí. (Uvnitř je upevněn napájecí kabel, ale lze jej vyměnit)
- Do spotřebiče ani do jeho blízkosti neumisťujte žádné nebezpečné produkty, jako je palivo, alkohol, barvy, aerosolové plechovky s hořlavým hnacím plynem, hořlavé nebo výbušné látky atd.

CZ



## Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnicích a komerčních podnicích, jako jsou pekárny, butchery atd., ale nikoli k nepřetržitě masové výrobě potravin.
- Spotřebič je určen ke grilování a ohřevu vhodných potravinářských výrobků. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provozování spotřebiče za jakýmkoli jiným účelem se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

## Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

CZ

## Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 4)

1. Hlavní vypínač (ZAPNUTO/VYPNUTO)
2. Podnos na odkapávání
3. Kontrolka ohřevu (oranžová)
4. Ovladač teploty
5. Mřížková deska
6. Ventilační otvory

**Poznámka:** Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

## Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě zařízení nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

**POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

## Pokyny pro zahoření

1. Pomocí polštářku Scotch bright odstraňte veškerou povrchovou korozi nebo hrubá místa.
2. Použijte jemné mýdlo na nádobí v troše teplé vody, abyste odstranili veškeré ochranné přepravní vrstvy. Poté vše otřete čistým vlhkým hadříkem.
3. Zapněte spotřebič na maximální teplotu. Zahřívajte povrch,

dokud nezačne ztmavnout, a poté jej rovnoměrně rozetřete na tenkou vrstvu oleje po celém povrchu čistým hadříkem nepouštějícím vlákna.

**POZNÁMKA:** K ochraně používejte kleště nebo tepelně odolné rukavice. Ujistěte se, že jste také dostali rohy, strany a vnější povrch mřížky.

4. Olej brzy začne kouřit. Zahřívajte ho, dokud kouř nepřestane.
5. Otřete další vrstvu většího množství oleje a čtyřikrát opakujte kroky 1 až 4.
6. Vypněte spotřebič a nechte povrch vychladnout, dokud nebude stále teplý, ale dostatečně bezpečný na dotek.
7. Použijte čistý hadřík a rovnoměrně otřete povrch vosku nebo litinového kondicionéru potravinářské jakosti po varné ploše. Zapněte spotřebič na 150 stupňů a zahřívajte povrch dalších 30 minut.
8. Nyní je spotřebič připraven k použití.

## Návod k obsluze

- Mřížka je určena ke smažení masa, ryb, zeleniny, vajec atd. Teplotu lze nastavit mezi 50 °C a 300 °C.
- Nejprve se ujistěte, že je kolem spotřebiče dostatek místa. Spotřebič umístěte na dobře větrané místo a pevný a rovný povrch.
- Poté umístěte zásuvku na spotřebič.
- Poté zapojte zástrčku do vhodné elektrické zásuvky.
- Poté spotřebič zapněte stisknutím vypínače. Nastavte ovladač teploty na požadovanou teplotu. (Teplotní rozsah 50 °C až 300 °C). Oranžová kontrolka ohřevu se rozsvítí.
- Po dosažení nastavené teploty oranžová kontrolka ohřevu zhasne.
- Nyní můžete začít smažit jídlo.

## UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!

- K vyjmutí potravin použijte otočný ovladač (není součástí dodávky), dbejte na to, abyste se nedotkli povrchu plotýnky a nepoškodili povrch.
- Po použití vypněte spotřebič stisknutím hlavního vypínače do polohy VYPNUTO.
- Odpojte napájecí kabel z elektrické zásuvky.
- Před čištěním a skladováním nechte spotřebič zcela vychladnout [viz ==> Čištění a údržba].

## POZNÁMKA:

- Nedávejte příliš mnoho jídla najednou, aby se rovnoměrně roztéč a vaření
- Spotřebič dosahuje nejvyšší teploty uprostřed. Teplota je nižší v přední a boční části. Smažené potraviny můžete nechat dočasně umístit.

## OBNOVTE bezpečnostní výřez (Hi-limiter nebo tepelný výřez)

(Obr. 2 na straně 4)

Upozorňujeme, že tlačítko RESET je vybaveno ochranným krytem, který zabraňuje přehřátí.

- Odpojte spotřebič od zdroje napájení.
- Nechte spotřebič zcela vychladnout.
- Odšroubujte ochranný kryt tlačítka RESET.
- Stiskněte tlačítko RESET na Hi-limiteru (tepelný vypínač). Měli byste slyšet cvaknutí.
- Našroubujte zpět ochrannou krytku na tlačítko RESET.
- Připojte k napájecímu zdroji a můžete jej znovu použít.



## Čištění a údržba

- **POZORNOST!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se če části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit životnost 0 spotřebiče a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sníží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

### Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbičkou mírně navlhčenou v jemném mýdlovém roztoku.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- K čištění plotýnky a k odstranění rezavého povrchu použijte abrazivní houbičky nebo agresivní čisticí prostředky, ocelovou vlnu nebo kovové náčiní. (Viz ==> Pokyny pro zahoření).
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

### Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučeny výrobcem.

### Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Spotřebič nepřemisťujte, když je v provozu. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej ve spodní části.
- Zvláštní pozornost je třeba věnovat při přemisťování nebo přepravě stroje kvůli jeho vysoké hmotnosti. Nejméně 2 osoby nebo používání vozíku. Pohybujte se zařízením pomalu, opatrně a nikdy ne více než 45°.

## Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

| Problémy                                                                   | Možná příčina                                                            | Možné řešení                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Kontrolka ohřevu a kontrolka vypínače napájení nesvítí.                    | Napájecí zástrčka a zásuvka nejsou pevně připojeny k elektrické zásuvce. | Znovu zkontrolujte připojení a ujistěte se, že je pevně připojeno. |
|                                                                            | Vypínací horní limitér nebo tepelný výřez                                | Resetujte horní omezovač nebo tepelný výřez                        |
|                                                                            | Vadný horní omezovač nebo tepelný výřez                                  | Kontaktujte dodavatele                                             |
|                                                                            | Vadný termostat                                                          |                                                                    |
| Dlouhá doba smažení. Kontrolka vypínače svítí. Oranžová kontrolka nesvítí. | Vadný termostat                                                          | Kontaktujte dodavatele                                             |

CZ

### Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

### Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.



## Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a HENDI készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

## Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÚTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLKÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozásokat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozásról. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezetékek ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.

- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

## Speciális biztonsági utasítások

- A készülék kereskedelmi használatra készült.
-  **LEGYEN ÓVATOS! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! FORRÓ FELÜLETEK!** Használat közben a hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas lehet. Csak a kezelőpanelt, a fogantyúkat, a kapcsolókat, az időzítő szabályozógombjait vagy a hőmérséklet-szabályozó gombokat érintse meg.
- VESZÉLY!** Soha ne használjon régi olajat, mert alacsony a lobbanáspontja, és hajlamosabb a forrásra. Növeli a tűz és a veszélyes helyzetek kockázatát.
- FIGYELMEZTETÉS!** Működés közben a zsír és az olaj nagyon felforrósodik. Óvakodjon ettől.
- Ha a tápkábel megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak szervizével vagy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni. (Rögzített tápkábel a belsejében, de kicserélhető)
- Ne helyezzen a készülék belsejébe vagy közelébe semmilyen veszélyes terméket, például üzemanyagot, alkoholt, festéket, gyúlékony hajtógázt, gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagokat stb. tartalmazó aeroszolos dobozokat.

## Rendeltetésszerű használat

- A készüléket kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban, valamint kereskedelmi vállalkozások, például pékségek, sütődék stb. számára tervezték, de nem használható folyamatos tömegtermelésre.
- A készüléket megfelelő élelmiszerek grillezésére és melegítésére tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.



## Földelés

Ez a készülék **I. védelmi osztályba** tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékét biztosítja.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábelrel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van felszerelve. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

## A termék fő részei

(1. ábra a 4. oldalon)

1. Tápkapcsoló [BE/KI]
2. Csepegtető tálca
3. Fűtés visszajelző (narancssárga)
4. Hőmérséklet-szabályozó gomb
5. Rácsos lemez
6. Szellőző nyílások

**Megjegyzés:** A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet a bemutatott illusztrációktól.

## Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el minden védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kifirccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

**MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

## Szezonálási útmutató

1. Scotch fényes koronggal dörzsölje le a felületi rozsdát és a durva foltokat.
2. Használjon enyhe mosogatószerrel egy kevés meleg vízben, hogy eltávolítsa a szállításhoz használt védőbevonatot. Ezután töröljön le mindent egy tiszta, nedves ruhával.
3. Kapcsolja be a készüléket a maximális hőmérsékletre. Melegítse fel a felületet, amíg el nem kezd sötétedni, majd egy vékony réteg olajon egyenletesen oszlassa el a teljes felületen egy tiszta és szőszmentes törölkendővel.

**MEGJEGYZÉS:** A védelem érdekében csipezz vagy hőálló kesztyű használata. Ügyeljen arra, hogy a sarkokat, az oldalakat és a rácsos felületen kívül is elhelyezze.

4. Az olaj hamarosan füstölni kezd. Addig melegítse, amíg a füst el nem áll.
5. Törölje le egy másik, több olajat tartalmazó bevonaton, és négyzer ismétlje meg az 1-4. lépést.
6. Kapcsolja ki a készüléket, és hagyja lehűlni a felületet, amíg még meleg nem lesz, de elég biztonságos ahhoz, hogy megérintse.

7. Egy tiszta ronggyal törölje át egyenletesen az élelmiszeripari viasz vagy öntöttvas kondicionáló bevonatát a főzőfelületen. Kapcsolja be a készüléket 150 fokra, és melegítse a felületet további 30 percig.
8. A készülék ekkor használatra kész.

## Üzemeltetési utasítások

- A sütőlap hús, hal, zöldség, tojás stb. sütésére szolgál. A hőmérséklet 50 °C és 300 °C között állítható.
- Először győződjön meg arról, hogy elegendő szabad hely áll rendelkezésre a készülék körül. Helyezze a készüléket jól szellőző helyre, szilárd és vízszintes felületre.
- Ezután helyezze a fiókot a készülékre.
- Ezt követően csatlakoztassa a hálózati dugaszt egy megfelelő elektromos fali aljzathoz.
- Ezután kapcsolja BE a készüléket a főkapcsoló megnyomásával. Állítsa a hőmérséklet-szabályozó gombot a kívánt hőmérsékletre. (Hőmérséklet-tartomány: 50 °C és 300 °C között).
- A narancssárga fűtés visszajelző világítani kezd.
- A beállított hőmérséklet elérésekor a narancssárga fűtésjelző kialszik.
- Most már elkezdheti az étel sütését.

### VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!

- Az étel eltávolításához használja a forgókapcsolót (nem tartozék), ügyeljen arra, hogy ne érintse meg a rácsos lemez felületét, és ne sértse meg a felületet.
- Használat után kapcsolja KI a készüléket a főkapcsoló KI állásba nyomásával.
- Húzza ki a tápkábelt az elektromos aljzatról.
- Tisztítás és tárolás előtt hagyja teljesen lehűlni a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).

### MEGJEGYZÉS:

- Egyszerre ne tegyen túl sok ételt az egyenletes térköz és főzés érdekében.
- A készülék közepén éri el a legmagasabb hőmérsékletet. Az előlű és az oldalsó résznél alacsonyabb a hőmérséklet. Engedélyezheti a sült ételek átmeneti elhelyezését.

## A biztonsági kikapcsolás VISSZAÁLLÍTÁSA (Hi-limiter vagy hőkioldó)

(2. ábra a 4. oldalon)

A túlhevülés elkerülése érdekében a RESET gomb védősapkával van ellátva.

- Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.
- Hagyja teljesen lehűlni a készüléket.
- Csavarja le a RESET gomb védősapkáját.
- Nyomja meg a Hi-limiter RESET gombját (hőkioldó). Egy kattánno hangot kell hallania.
- Csavarja vissza a védőkupakot a RESET gombra.
- Csatlakoztassa a tápegységhez, és újra használhatja.

## Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, ez hátrányosan befolyásolhatja a készülék 0 élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el



kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítják meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

### Tisztítás

- Enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg a hűtött külső felületet.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Ne érjen víz az elektromos alkatrészekhez.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Használjon súrolószivacsokat vagy agresszív tisztítószerkeket, acélgyapotot vagy fémeszközöket a rácsos lemez tisztításához és a rozsdás felületek eltávolításához. (Lásd ==> Szononálási útmutató).
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.

### Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

### Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.
- Nagy súlya miatt különös gonddal kell eljárni a gép mozgathatásakor vagy szállításakor. Legalább 2 fővel vagy kocsi-val. Mozgassa a gépet lassan, óvatosan, és soha ne döntse meg 45°-nál nagyobb szögben.

## Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

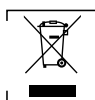
| Problémák                                                                               | Lehetséges ok                                                                                 | Lehetséges megoldás                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| A fűtés visszajelző és a főkapcsoló visszajelző nem világít.                            | A hálózati csatlakozódugó és az aljzat nincs szorosan csatlakoztatva az elektromos aljzathoz. | Ellenőrizze újra a csatlakozást, és győződjön meg róla, hogy szorosan csatlakoznak. |
|                                                                                         | Hi-limiter vagy hőkikapcsoló kioldott                                                         | Állítsa vissza a Hi-limiter vagy a hőkioldót                                        |
|                                                                                         | Hi-limiter vagy hőkikapcsoló hiba                                                             | Lépjen kapcsolatba a szállítóval                                                    |
| Hosszú sütési idő. A be-/kikapcsoló lámpa világít. A narancssárga lámpa nem gyullad ki. | Hibás termosztát                                                                              | Lépjen kapcsolatba a szállítóval                                                    |

## Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

## Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészségét és környezetét védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többen szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalatához. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

## Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

## Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
- ⚡ НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключиться до електромережі.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.**
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризику, що загрожує життю.
- Від'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинен експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або

особи з недостатнім досвідом і знаннями.

- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмні води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

## Спеціальні інструкції з безпеки

- Цей прилад призначений для комерційного використання.
- ⚠ ОБЕРЕЖНІСТЬ! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧА ПОВЕРХНІ!** Під час використання температура доступних поверхонь може бути дуже високою. Торкніться лише панелі керування, ручок, перемикачів, ручок керування таймером або ручок керування температурою.
- НЕБЕЗПЕЧНО!** Ніколи не використовуйте старе масло, оскільки воно має низьку точку спалаху і більш схильне до кипіння. Це збільшує ризик виникнення пожежі та небезпечних ситуацій.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Жир і олія сильно нагріваються під час роботи. Остерігайтеся цього.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен замінити виробник, його сервісна служба або інші кваліфіковані особи, щоб уникнути небезпеки. (Фіксований шнур живлення всередині, але його можна замінити)
- Не кладіть на прилад або поблизу нього небезпечні речовини, такі як паливо, алкоголь, фарба, аерозольні балончики з легкозаймистим пропелентом, легкозаймистими або вибухонебезпечними речовинами тощо.

## Цільове використання

- Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, на кухнях ресторанів, їдальні, лікарняних і комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні лави тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений для приготування на грилі та нагрівання відповідних продуктів харчування. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Експлуатація приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач



несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

## Встановлення заземлення

Цей прилад належить до класу **захисту I** і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для виходу електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

## Основні частини виробу

(Рис. 1 на стор. 4)

1. Перемикач живлення (УВІМК./ВИМК.)
2. Деко для знімання
3. Індикатор нагрівання (помаранчевий)
4. Ручка керування температурою
5. Планшет з решітки
6. Вентиляційні отвори

**Зуваження:** Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

## Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням очистіть аксесуари та прилад (див. = > Чистення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Помістіть прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

**ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

## Рекомендації щодо приправ

1. Використовуйте яскраву подушечку для видалення будь-якої іржі або шорстких плям.
2. Використовуйте м'яке мило для посуду в теплій воді, щоб відтерти будь-яке захисне транспортне покриття. Після цього протріть все чистою вологою тканиною.
3. Увімкніть прилад на максимальну температуру. Нагрійте поверхню, доки вона не почне затемнюватися, а потім рівномірно розподіліть тонкий шар олії по всій поверхні чистою безворсовою тканиною.

**ПРИМІТКА.** Використання щипців або жаростійких рукавичок для захисту. Обов'язково відстаньте також кути, сторони та зовнішню поверхню сітки.

4. Олія незабаром почне палити. Нагрійте його, доки дим не зупиниться.
5. Протріть ще одне покриття з більшою кількістю масла та

повторіть кроки 1–4 чотири рази.

6. Вимкніть прилад і дайте поверхні охолонути, доки вона не стане теплою, але достатньо безпечною для дотику.
7. Використовуйте чисту тканину та рівномірно протріть варильну поверхню віском або чавунним кондиціонером. Увімкніть прилад на 150 градусів і прогрійте поверхню ще протягом 30 хвилин.
8. Тепер прилад готовий до використання.

## Інструкції з експлуатації

- Решітка призначена для смаження м'яса, риби, овочів, яєць тощо. Температуру можна регулювати в діапазоні від 50 °C до 300 °C.
- По-перше, переконайтеся, що навколо приладу достатньо зазору. Поставте прилад у добре провітрюваному приміщенні, а також у твердій і рівній поверхні.
- Потім поставте шухляду на прилад.
- Після цього під'єднайте вилку до відповідної розетки.
- Потім увімкніть прилад, натиснувши перемикач живлення. Встановіть перемикач температури на бажану температуру. (Температура від 50 °C до 300 °C). Засвітиться помаранчевий індикатор нагрівання.
- Після досягнення заданої температури помаранчевий індикатор нагріву згасне.
- Тепер ви можете почати смажити їжу.

### УВАГА! РИЗИК ОПІКІВ!

- Щоб виїняти продукти, використовуйте поворотний перемикач (не постачається в комплекті), не торкайтеся поверхні тарілки з решіткою та не пошкоджуйте поверхню.
- Після використання вимкніть прилад, перевіривши перемикач живлення в положення ВИМК.
- Від'єднайте шнур живлення від електричної розетки.
- Перед чистенням і зберіганням дайте приладу повністю охолонути (див. = > Очищення та технічне обслуговування).

### ПРИМІТКА:

- Не кладіть забагато їжі одночасно для рівномірного приготування на відстані та приготування їжі.
- Прилад досягає найвищої температури в центрі. Температура нижча на передній та боковій частинах. Можна тимчасово розмістити смажену їжу.

## СКИНУТИ запобіжний виріз (Ні-обмежувальний або тепловий виріз)

(Рис. 2 на стор. 4)

Зверніть увагу, що кнопка СКИНУТИ оснащена захисним ковпачком, щоб уникнути перегрівання.

- Від'єднайте прилад від джерела живлення.
- Дайте приладу повністю охолонути.
- Відкрутіть захисний ковпачок кнопки СКИДАННЯ.
- Натисніть кнопку СКИНУТИ на Високообмежувачі (термічний виріз). Ви повинні почути звук клацання.
- Знову закрутіть захисний ковпачок на кнопці СКИДАННЯ.
- Під'єднайтеся до джерела живлення, і ви зможете використовувати його знову.



## Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочиснювач для очищення та не проштовхуйте прилад під воду, оскільки деталі можуть призвести до вологоти та ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

### Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Використовуйте абразивні губки або агресивні миючі засоби, сталеві мочалки або металеве приладдя для очищення пластини сітки та видалення їржавої поверхні. (Див. ==> Настанови щодо приправ).
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

### Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.

### Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.
- Необхідно бути особливо обережним під час руху або транспортування машини через її високу вагу. З принаймні 2 особами або з використанням мобільної стійки. Повільно, обережно перемістіть машину та ніколи не нахиляйте її більше ніж на 45°.

## Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

| Проблеми                                                                                               | Можлива причина                                                       | Можливе рішення                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Індикатор нагріву та індикатор перемикача живлення не загоряються.                                     | Вилка живлення та розетка не міцно підключені до електричної розетки. | Перевірте підключення ще раз і переконайтеся, що вони надійно підключені. |
|                                                                                                        | Високообмежувач або тепловий виріз спрацював                          | Скидання високообмежувача або теплового вирізу                            |
|                                                                                                        | Висока межа або тепловий виріз несправний                             | Зверніться до постачальника                                               |
| Довгий час смаження. Лампочка в індикаторах увімкнення/вимкнення. Помаранчевий індикатор не світиться. | Термостат несправний                                                  |                                                                           |

### Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

### Утилізація та довкілля

 При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекласти відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.



## Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle HENDI seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

## Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.

**⚠ OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.

**• ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustöid teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.

**• HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumaga pinnaga või komistusohtu.

**• HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.

**• HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.

• Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.

• Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.

• Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendused. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.

• Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.

• Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.

• Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.

• Ärge kunagi püüdke seadme korpusi ise avada.

• Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.

• Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.

• Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.

• Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.

• Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.

• Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.

• Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.

- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesisuhtivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

## Ohutusalased erijuhised

- See seade on ette nähtud äriliseks kasutamiseks.

**⚠ ETTEVAATLIK! PÕLETUSTE OHT! KUUMAD PINNAD!** Kättesaadavate pindade temperatuur võib kasutamise ajal olla väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepide-meid, lüliteid, taimeri juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.

• **OHT!** Ärge kunagi kasutage vana õli, sest sellel on madal leekpunkt ja keetmine on tõenäoliselt. See suurendab tule- ja ohtlike olukordade ohtu.

• **HOIATUS!** Rasvad ja õlid muutuvad töö ajal väga kuumaks. Ettevaatust!

• Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohu vältimiseks välja vahetama tootja, tema teenindusagent või sarnase kvalifikatsiooniga isikud. (Fikseeritud toitejuhe sees, kuid selle võib välja vahetada)

• Ärge asetage seadmesse ega selle lähedusse ohtlikke tooteid, nagu kütus, alkohol, värv, aerosoolipurgid koos tuleohtlike raketikütuse, tuleohtlike või plahvatusohtlike ainetega jne.

## Kasutusotstarve

• See seade on mõeldud kasutamiseks kommertsrakendustes, näiteks restoranide, sööklade, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lihukaupade jne köögis, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.

• Seade on ette nähtud sobivate toiduainete grillimiseks ja soojendamiseks. Muul viisil kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.

• Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

## Maanduspaigaldus

See seade on klassifitseeritud **kaitseklassi I** ja tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandus vähendab elektrilöögi ohtu, tagades elektrivoolule lekkejuhtme.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maandusjuhe või elektriühendus ja maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

## Toote põhiosad

(Joon.1 lk 4)

1. Toitelüliti [ON/OFF]
2. Küpsetusalus
3. Soojenduse indikaator [oranž]
4. Temperatuuri juhtnupp
5. Griddle'i plaat
6. Ventilatsioonivad



**Märkus:** Juhendi sisu kehtib kõigi loetletud elementide kohta, kui pole teisiti öeldud. Välimus võib illustreatsioonidel toodust erineda.

## Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja pakend.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataieliku või kahjustatud tarne korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt => Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on kaitstud veepritsmete eest.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoiustada.
- Hoidke kasutusjuhend alles, et saaksite seda edaspidi vaadata.

**MÄRKUS!** Tootmisjääkide tõttu võib seade esimesel paaril kasutamisel eralduda kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

## Maitseuunis

1. Kasutage Šoti heledat lappi, et puhastada kõik pindmised roosted või karedad laigud.
2. Kasutage pehmet nõudepesuvahendit veidi soojas vees, et puhastada ära kõik kaitsvad transpordikatted. Seejärel pühkige kõik puhta niiske lapiga puhtaks.
3. Lülitage seade sisse maksimaalsele temperatuurisättele. Kuumutage pinda, kuni see hakkab tumenema, seejärel hajutage kogu pinnale ühtlaselt õhuke kiht õli puhta ja ebe-mevaba lapiga.
- MÄRKUS:** Kaitse tagamiseks kasutage tange või kuumakindlaid kindaid. Veenduge, et saaksite nurgad, küljed ja ka väljaspool võret.
4. Õli hakkab peagi suitsetama. Kuumutage seda, kuni suits peatub.
5. Pühkige teiselt õlikattelt ja korrake samme 1 kuni 4 neli korda.
6. Lülitage seade välja ja laske pinnal jahtuda, kuni see on veel soe, kuid piisavalt ohutu, et seda puudutada.
7. Kasutage puhast lappi ja pühkige toidukvaliteediga Wax-i või cast-iron-palsami kate ühtlaselt üle küpsetuspinna. Lülitage seade 150 kraadile ja kuumutage pinda veel 30 minutit.
8. Nüüd on seade kasutamiseks valmis.

## Kasutusjuhised

- Rull on mõeldud liha, kala, köögiviljade, munade jne praadimiseks. Temperatuuri saab reguleerida vahemikus 50 °C kuni 300 °C.
- Esmalt veenduge, et seadme ümber oleks piisavalt ruumi. Asetage seade hästi ventileeritavasse kohta ning kindlale ja tasasele pinnale.
- Järgmiseks asetage sahtel seadmele.
- Pärast seda ühendage toitepistik sobiva seinakontaktiga.
- Seejärel lülitage seade SISSE, vajutades toitelüliti. Seadke temperatuuri juhtnupp soovitud temperatuurile. (Temperatuuri vahemik 50 °C kuni 300 °C). Oranž soojendusindikaator süttib.
- Kui valitud temperatuur on saavutatud, kustub oranž soojendusindikaator.
- Nüüd võite hakata toitu praadima.

## ETTEVAATUST! PÕLETUSTE OHT!

- Toidu eemaldamiseks kasutage pöörajat (ei kuulu komplekti), veenduge, et see ei puutuks vastu riuliplaadi pinda ega kahjustaks pinda.
- Pärast kasutamist lülitage seade VÄLJA, vajutades toitelüliti asendisse OFF.
- Ühendage toitejuhe pistikupesast lahti.
- Laske seadmel enne puhastamist ja hoiustamist täielikult maha jahtuda (vt => Puhastamine ja hooldus).

## MÄRKUS:

- Ärge pange liiga palju toitu korraga ühtlaseks vahekauguseks ja toiduvalmistamiseks.
- Seade saavutab keskel kõrgeima temperatuuri. Temperatuur on eesmises ja külgmises osas madalam. Võite lubada praetud toitu ajutiselt paigutada.

## SEADGE ohutuse väljalõige (Hi-limiter või terminaalne väljalõige)

### (Joon.2 lk 4)

- Pange tähele, et nupp RESET on varustatud kaitsekorgiga, et vältida ülekuumenemist.
- Ühendage seade vooluvõrgust lahti.
  - Laske seadmel täielikult maha jahtuda.
  - Keerake lahti nupu RESET kaitsekork.
  - Vajutage Hi-limiteri nuppu RESET (terminaalne väljalülitus). Peaksite kuulma klõpsatut heli.
  - Keerake RESET-nupu kaitsekork tagasi.
  - Ühendage toiteallikaga ja saate seda uuesti kasutada.

## Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiulepanekut, puhastamist ja hooldust eemaldage seade alati vooluvõrgust ning jahutage.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ega suruge seadet vee alla, kuna selle osad võivad märjaks saada ja tekitada elektrilöögi.
- Kui seadet ei hoita heas korras, võib see negatiivselt mõjutada seadme kasutusi 0 ja tekitada ohtliku olukorra.
- Toidujäägid tuleks regulaarselt puhastada ja seadme eemaldada. Kui seadet korralikult ei puhastata, lühendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal tekitada ohtliku olukorra.

## Puhastamine

- Puhastage jahtunud välispinda õrnatoimelise seebilahuses kergelt niisutatud lapi või käsna.
- Hügieni eesmärgil tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee sattumist elektrilistele osadele.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Kasutage klaasplaadi puhastamiseks ja roostese pinna eemaldamiseks abrasiivseid käsnaid või agressiivseid pesuvahendeid, terasvilla või metallnõusid. (Vt => Maitsejuhised).
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

## Hooldus

- Tõsiste õnnetuste vältimiseks kontrollige regulaarselt seadme tööd.
- Kui märkate, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage seadme kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja parandustööd peab teostama selleks volitatud või tootja soovitatud tehnik.



## Transport ja hoiustamine

- Enne hoiule panemist veenduge, et seade oleks vooluvõrgust eemaldatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, sest see võib seadet kahjustada.
- Ärge liigutage töötavat seadet. Liikumisel eemaldage seade vooluvõrgust ja hoidke seda all.
- Masina liigutamisel või transportimisel tuleb olla eriti ettevaatlik selle suure kaalu tõttu. Vähemalt 2 inimesega või oskukorviga. Liigutage masinat aeglaselt, ettevaatlikult ja ärge kunagi kallutage üle 45°.

## Törkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahuse kohta allolevat tabelit. Kui te ei suuda probleemi ikkagi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

| Probleemid                                                                    | Võimalik põhjus                                                        | Võimalik lahendus                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Kütteindikaator ja toitelüliti indikaator ei sütti.                           | Toitepistik ja pistikupesa ei ole kindlalt elektripistikuga ühendatud. | Kontrollige uuesti ühendust ja veenduge, et need on kindlalt ühendatud. |
|                                                                               | Hi-limiter või termiline väljalülitus on rakendunud                    | Lähtestage Hi-limiter või termiline väljalülitus                        |
|                                                                               | Hi-limiter või termiline väljalülitus defektne                         | Võtke ühendust tarnijaga                                                |
|                                                                               | Termostaat vigane                                                      |                                                                         |
| Pikk praadimisaeg. Sisse/välja lülitis olev lamp süttib. Oranž lamp ei sütti. | Termostaat vigane                                                      | Võtke ühendust tarnijaga                                                |

## Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamise, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhiste ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitleng). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

## Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisette-

võttega. Tootjad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

## LATVISKI

Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo HENDI ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

## Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKĀDĀDĀJĪJUMĀ NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrums. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai pierādīts vai kvalificēts speciālists.
- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļupšanas riska.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdžā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdžā tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdžai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegies. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdžas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.



- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilācijas lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

## Īpašas drošības instrukcijas

- Šī ierīce ir paredzēta komerciālai lietošanai.
-  **PIESARDZĪBA! APDEGUMU RISKS! KARSTĀM VIRSMĀM!** Pieejamo virsmu temperatūra lietošanas laikā var būt ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem, slēdžiem, taimera vadības regulatoriem vai temperatūras vadības regulatoriem.
- **BĪSTAMI!** Nekad neizmantojiet veco eļļu, jo tai ir zems uzliesmošanas punkts un tā vārās biežāk. Tas palielina ugunsgrēka risku un bīstamas situācijas.
- **BRĪDINĀJUMS!** Tauki un eļļa darbības laikā ļoti sakarst. Uzmanieties no tā.
- Ja strāvas padeves vads ir bojāts, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem, to jānomaina ražotājam, tā servisa pārstāvim vai kvalificētam speciālistam. (Iekšpusē novietots barošanas vads, bet to var nomainīt)
- Neievietojiet ierīcē vai tās tuvumā bīstamus produktus, piemēram, degvielu, spirtu, krāsu, aerosola tvertnes ar uzliesmojošu virzību vielu, uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām vielām.

## Paredzētā lietošana

- Šī ierīce ir paredzēta izmantošanai komerciālos nolūkos, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs, kā arī tādās komercsaimnieciskos uzņēmumos kā maizes ceptuves, maiznīcas utt., bet ne nepārtrauktai pārtikas lielapjoma gatavošanai.
- Ierīce ir paredzēta piemērotu pārtikas produktu grilēšanai un karsēšanai. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt bojāta vai savainota.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu izmantošanu.

## Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā **I aizsardzības klase** un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

## Izstrādājuma galvenās daļas

(1. att. 4. lpp.)

1. Barošanas slēdzis (IESL./IZSL.)
2. Dziļā cepešpanna
3. Sildīšanas indikators (oranžā krāsā)
4. Temperatūras vadības regulators
5. Režģa plāksne
6. Ventilācijas atveres

**Piezīme:** Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja nav norādīts citādi. Izskaits var atšķirties no attēlā redzamā.

## Sagatavošana pirms lietošanas

- Nogemiet visu aizsargiekpakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet papildpiederumus un ierīci [skatiet ==> Tīrīšana un apkope].
- Pārļiecinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Ja plānojat ierīci turpmāk glabāt, saglabājiet iesaiņojuma materiālus.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākām uzziņām.

**NEMIET VĒRĀ!** Ražošanas pārpalikumu dēļ ierīce pirmajās lietošanas reizēs var radīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektiem vai bīstamību. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

## Sezonēšanas vadlīnijas

1. Izmantojiet plātnes spilgtu spilventiņu, lai notīrītu jebkādas virsmas rūsas vai raupjas vietas.
2. Lai notīrītu aizsargpārklājumu, izmantojiet vieglas koncentrācijas trauku mazgāšanas līdzekli siltā ūdenī. Pēc tam noslaukiet visu ar tīru, mitru drānu.
3. Ieslēdziet ierīci, iestatot maksimālo temperatūru. Uzkarsējiet virsmu, līdz tā sāk kļūt tumšāka, tad vienmērīgi izklājiet plānu eļļas kārtu pa visu virsmu ar tīru bezplūksnu drānu.
- **PIEZĪME:** Aizsardzībai izmantojiet knaibles vai karstumizturīgus cimdus. Pārļiecinieties, ka tiek paņemti arī pannas virsmas stūri, malas un ārpuse.
4. Eļļa drīz sāks dūmot. Sakarsējiet to, līdz dūmi apstājas.
5. Noslaukiet vēl vienu eļļas kārtu un četras reizes atkārtojiet soļus no 1 līdz 4.
6. Ieslēdziet ierīci un ļaujiet tai atdzist, līdz tā vēl ir silta, taču pietiekami droša, lai tai pieskartos.
7. Izmantojiet tīru drānu un vienmērīgi noslaukiet Wax vai čuguna balzama pārklājumu uz gatavošanas virsmas. Ieslēdziet ierīci līdz 150 grādiem un vēl 30 minūtes sakarsējiet virsmu.
8. Tagad ierīce ir gatava lietošanai.

## Lietošanas norādījumi

- Panna ir paredzēta gaļas, zivju, dārzeņu, olu cepšanai utt. Temperatūru var noregulēt robežās no 50 °C līdz 300 °C.
- Vispirms pārļiecinieties, ka ap ierīci pietiek vietas. Novietojiet ierīci labi vēdināmā vietā un uz stingras un līdzenas virsmas.
- Pēc tam novietojiet atvilktni uz ierīces.
- Pēc tam pieslēdziet kontaktdakšu piemērotai kontaktlīdždai.
- Pēc tam ieslēdziet ierīci, nospiežot barošanas slēdzi. Iesta-



tiet temperatūras vadības regulatoru vēlamajā temperatūrā. (Temperatūras diapazons no 50 °C līdz 300°C). Iedegties oranžās krāsas indikatoros.

- Kad ir sasniegta iestatītā temperatūra, nodzisis oranžās krāsas indikatoros.
- Tagad varat sākt cept ēdianu.

#### UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS!

- Lai izņemtu pārtiku, izmantojiet rotējošo (nav komplektā), pārliecinieties, ka tā nepieskaras sildelementa plāksnes virsmas un nesabojā virsmu.
- Pēc lietošanas izslēdziet ierīci, nospiežot barošanas slēdzi izslēgtā pozīcijā.
- Atvienojiet strāvas vadu no strāvas kontaktligzdas.
- Pirms tīrīšanas un uzglabāšanas ļaujiet ierīcei pilnīgi atdzist (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).

#### PIEZĪME:

- Nelieciet pārāk daudz produktu vienā reizē, lai nodrošinātu vienmērīgu atstatumu un gatavošanu.
- Ierīce centrā sasniedz augstāko temperatūru. Temperatūra ir zemāka priekšpusē un sānu daļā. Jūs varat ļaut izlaicīgi novietot ceptu ēdianu.

## ATTESTIET drošības izgriezumus (Hi-limiter vai termisko izgriezumus)

(2. att. 4. lpp.)

Lūdzu, ņemiet vērā, ka poga RESET (ATTESTATĪT) ir aprīkota ar aizsargvāciņu, lai izvairītos no pārkaršanas.

- Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- Ļaujiet ierīcei pilnībā atdzist.
- Noskrūvējiet RESET pogas aizsargvāciņu.
- Nospiediet Hi-limiter (termiskās izslēgšanās) pogu RESET (ATTESTATĪT). Dzirdama klikšķa skaņa.
- Uzskrūvējiet RESET pogas aizsargvāciņu.
- Pieslēdziet ierīci strāvas avotam un atkal varat to izmantot.

## Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības līmenī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces darbību un izraisīt bīstamu situāciju.
- Ēdiana atliekas regulāri jānotīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var izraisīt bīstamu stāvokli.

#### Tīrīšana

- Notīriet dzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higienas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķidrumsos.
- Lai notīrītu plāksni un notīrītu jebkādu rūsējošo virsmu, izmantojiet abrazīvus sūklus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus, tērauda vilnu vai metāla piederumus. (Skatiet ==> Sezonēšanas vadlīnijas).
- Neviena detaļa nav mazgājama trauku mazgājamajā mašīnā.

#### Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja pamanāt, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visus apkopes, uzstādīšanas un labošanas darbus drīkst veikt tikai speciālisti un pilnvaroti speciālisti, vai tos iesaka ražotājs.

#### Transportēšana un glabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisis.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.
- Pārvietojot vai transportējot mašīnu, jāievēro īpaša piesardzība, jo tā ir smaga. Ar vismaz 2 personām vai izmantojot iepakojuma grozu. Pārvietojiet mašīnu lēnām, uzmanīgi un nekādā gadījumā ne slīpāk par 45°.

## Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu joprojām neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.

| Problēmas                                                                              | Iespējamais iemesls                                                  | Iespējamais risinājums                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Karsēšanas indikators un barošanas slēdža indikators neiedegas.                        | Kontaktdakša un kontaktligzda nav stingri pievienota kontaktligzdat. | Vēlreiz pārbaudiet savienojumu un pārliecinieties, ka tas ir stingri pievienots. |
|                                                                                        | Atkabināts augsta ierobežojuma vai termiskais izgriezum              | Attestiet Hi-limiter vai termisko izslēgšanās sistēmu                            |
|                                                                                        | Bojāts augstais ierobežojums vai termiskais izgriezum                | Sazinieties ar piegādātāju                                                       |
|                                                                                        | Termostats ir bojāts                                                 |                                                                                  |
| Ilgs cepšanas laiks. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža lampa iedegas. Nedeg oranžā lampa. | Termostats ir bojāts                                                 | Sazinieties ar piegādātāju                                                       |

## Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kviti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.



## Likvidėšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanas no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu.

Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atvest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinoties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

## LIETUVIŲ

Gerb. kliente,

Dėkojame, kad įsigijote šį „HENDI“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

### Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekejas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtumėte, nesusiliestumėte su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrina sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.

- Niekada nenešiotkite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuveje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinį, jautrumą ar protinį gebėjimą, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamose vietose.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventiliacijai.
- ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.

### Specialios saugos instrukcijos

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams.
- ATSARGIAI! NUDEGIMŲ PAVOJUS! KARŠTI PAVIRŠIAI!** Naudojimo metu prienamų paviršių temperatūra gali būti labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelį, rankenas, jungiklius, laikmačio valdymo rankenėles arba temperatūros valdymo rankenėles.
- PAVOJUS!** Niekada nenaudokite senos alyvos, nes ji turi mažą plūpsnio tašką ir yra labiau linkusi virinti. Tai padidina gaisro ir pavojingų situacijų riziką.
- ĮSPĖJIMAS!** Riebalai ir aliejus labai įkaista operacijos metu. Saugokitės to.
- Jei pažeistas maitinimo laidas, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmuo, kad būtų išvengta pavojaus. [Viduje fiksuotas maitinimo laidas, bet jį galima pakeisti]
- Prietaiso viduje arba šalia jo nedėkite jokių pavojingų produktų, pvz., degalų, alkoholio, dažų, aerozolių skardinių su degiu propelentu, degių ar sprogių medžiagų ir pan.

### Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne buitininei masinei maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas kepimui ant grotelių ir atitinkamų maisto produktų šildymui. Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.

LT



- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

## Antžeminis montavimas

Šis prietaisas priskiriamas **I apsaugos klasei** ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištu-ku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

## Pagrindinės produkto dalys

(1 pav., 4 psl.)

1. Maitinimo jungiklis (IJUNGT / IŠJUNGT)
2. Sulaštinimo padėklas
3. Kaitinimo indikatorius (oranžinis)
4. Temperatūros valdymo rankenėlė
5. Griddle plokštelė
6. Ventilacijos skylės

**Pastaba:** Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

## Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiai atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrų.
- Jei ketinate laikyti prietaisą ateityje, laikykite pakuotę.
- Laikykite naudotojo vadovą ateičiai.

**PASTABA!** Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

## Sezonavimo gairės

1. Naudokite šviesų „Scotch“ padą, kad nušveistumėte bet kokius paviršiaus rūdžius ar šiurkščias dėmes.
2. Naudokite švelnų indų muilą šiltame vandenyje, kad nušveistumėte bet kokią apsauginę transportavimo dangą. Po to nuvalykite viską švaria drėgna šluoste.
3. Įjunkite prietaisą iki didžiausios temperatūros nuostatos. Šildykite paviršių, kol jis pradės tamsti, tada tolygiai paskleiskite ant plono alyvos sluoksnio visame paviršiuje švaria šluoste be pūkelių.

**PASTABA.** Apsagai naudokite pirštus arba karščiai atsparias pirštines. Įsitinkinkite, kad taip pat turite gauti kampus, šonus ir už grotelių paviršiaus.

4. Nafta netrukus pradės rūkyti. Šildykite, kol nustos rūkyti.
5. Nuvalykite kitą daugiau alyvos padengimą ir keturis kartus pakartokite veiksmus nuo 1 iki 4.
6. Išjunkite prietaisą ir palaukite, kol paviršius atvės, kol jis vis dar šiltas, bet pakankamai saugus liesti.
7. Švaria šluoste nuvalykite maisto klasės „Wax“ arba ketaus kondicionierių tolygiai ant maisto gamtinimo paviršiaus. Įjun-

kite prietaisą iki 150 laipsnių ir įkaitinkite paviršių dar 30 minučių.

8. Dabar prietaisas paruoštas naudoti.

## Naudojimo instrukcijos

- Kepama mėsa, žuvis, daržovės, kiaušiniai ir kt. Temperatūra gali būti reguliuojama nuo 50 °C iki 300 °C.
- Pirmiausia įsitinkinkite, kad aplink prietaisą yra pakankamai tarpo. Prietaisą statykite gerai vėdinamoje vietoje, tvirtoje ir lygioje vietoje.
- Tada padėkite stalčių ant prietaiso.
- Po to prijunkite maitinimo kištuką prie tinkamo elektros sieninio lizdo.
- Tada įjunkite prietaisą, paspausdami maitinimo jungiklį. Nustatykite temperatūros valdymo rankenėlę į norimą temperatūrą. (Temperatūros diapazonas nuo 50 °C iki 300 °C). Užsides oranžinis kaitinimo indikatorius.
- Pasiekus nustatytą temperatūrą, oranžinis kaitinimo indikatorius užges.
- Dabar galite pradėti kepti maistą.

### PERSPĖJIMAS! NUDEGIMO PAVOJUS!

- Norėdami išimti maistą, naudokite sukamąjį jungiklį (netiekiamas), nelieskite grotelių plokštės paviršiaus ir nepažeiskite paviršiaus.
- Po naudojimo IŠJUNKITE prietaisą, paspausdami maitinimo jungiklį į IŠJUNGIMO padėtį.
- Atjunkite maitinimo laidą nuo elektros lizdo.
- Prieš valydami ir saugodami leiskite prietaisui visiškai atvėsti (žr. ==> Valymas ir priežiūra).

### PASTABA.

- Nepilkite per daug maisto vienu metu, kad būtų galima vienu- dui maitinti ir gaminti.
- Prietaisas pasiekia aukščiausią temperatūrą centre. Temperatūra yra žemesnė priekinėje ir šoninėje dalyse. Galite leisti kepti maistą laikinai patalpinti.

## ATSTATYKITE apsauginį išjungiklį (Hi-limiter arba terminį išjungiklį)

(2 pav., 4 psl.)

Atkreipkite dėmesį, kad mygtukas RESET yra su apsauginiu dangteliu, kad būtų išvengta perkaitimo.

- Atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio.
- Leiskite prietaisui visiškai atvėsti.
- Atsukite mygtuko RESET apsauginį dangtelį.
- Paspauskite „Hi-limiter“ ATSTATYMO mygtuką (terminis išjungiklis). Turėtumėte išgirsti spragtelėjimo garsą.
- Vėl užsukite apsauginį dangtelį ant mygtuko RESET.
- Prijunkite prie maitinimo šaltinio ir galite jį naudoti dar kartą.



## Valymas ir priežiūra

- **DĖMESIO!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti 0 prietaiso veikimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jei prietaisas nebus tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

## Valymas

- Aušintą išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektrinius komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Naudokite abrazyvines kempines arba agresyvius ploviklius, plieno vatą arba metalinius indus, kad išvalytumėte tinklinę plokštę ir pašalintumėte bet kokį rūdžių paviršių. (Žr. ==> Saikings gairės).
- Jokių dalių negalima plauti indaplovėje.

## Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu pastebėjote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kilo problema, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduoja gamintojas.

## Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitinkite, kad jis buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.
- Dėl didelio svorio mašiną reikia ypač atsargiai perkelti arba transportuoti. Ne mažiau kaip 2 asmenys arba vežimas. Lėtai, atsargiai judinkite mašiną ir niekada nevažiuokite didesniu nei 45° kampu.

## Trickių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

| Problemos                                                                                 | Galima priežastis                                                        | Galimas sprendimas                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Kaitinimo indikatorius ir lizdas nėra tvirtai prijungti prie elektros lizdo.              | Maitinimo kištukas ir lizdas nėra tvirtai prijungti prie elektros lizdo. | Dar kartą patikrinkite jungtį ir įsitinkite, kad ji tvirtai prijungta. |
|                                                                                           | Didelės ribos arba terminis išjungiklis nutrūko                          | Didelės ribos arba šiluminio išjungiklio nustatymas iš naujo           |
|                                                                                           | Sugedo didelio ribotuvo arba terminio atjungimo funkcija                 | Susisieki su tiekėju                                                   |
|                                                                                           | Termostatas sugedęs                                                      |                                                                        |
| Ilgas kepimo laikas. Įjungimo / išjungimo jungiklio lemputės. Oranžinė lemputė nešviečia. | Termostatas sugedęs                                                      | Susisieki su tiekėju                                                   |

## Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį). Laikydami savo nuolatinę gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuočių ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

## Pašalinimas ir aplinka



Deaktivuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisieki su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.



Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

## Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do

alcançe das crianças.

- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

## Instruções especiais de segurança

- Este aparelho destina-se a utilização comercial.
-  **CUIDADO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis pode ser muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, nas pegas, nos interruptores, nos botões de controlo do temporizador ou nos botões de controlo da temperatura.
- **PERIGO!** Nunca utilize óleo antigo porque tem um ponto de inflamação baixo e é mais propenso a ferver. Aumenta o risco de incêndio e situações perigosas.
- **AVISO!** A gordura e o óleo ficam muito quentes durante o funcionamento. Tenha cuidado com isto.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por pessoas igualmente qualificadas para evitar perigos. (Cabo de alimentação fixo no interior, mas pode ser substituído)
- Não coloque quaisquer produtos perigosos, como combustível, álcool, tinta, latas de aerossol com um propulsor inflamável, substâncias inflamáveis ou explosivas, etc., dentro ou perto do aparelho.

## Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para a produção em massa contínua de alimentos.
- O aparelho foi concebido para grelhar e aquecer produtos alimentares adequados. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização inadequada do dispositivo.



## Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de estar ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

## Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 4)

1. Interruptor de alimentação (LIGAR/DESLIGAR)
2. Tabuleiro de gotejamento
3. Indicador de aquecimento (laranja)
4. Botão de controlo da temperatura
5. Placa da grelha
6. Orifícios de ventilação

**Observação:** O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

## Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e invólucros de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor, segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

**NOTA!** Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

## Diretriz de tratamento

1. Utilize uma almofada brilhante da Scotch para remover qualquer ferrugem superficial ou manchas ásperas.
2. Utilize um detergente da loiça suave em água morna para remover qualquer revestimento protetor de transporte. Depois, limpe tudo com um pano limpo e húmido.
3. Ligue o aparelho para a definição de temperatura máxima. Aqueça a superfície até começar a escurecer e, em seguida, espalhe uniformemente sobre uma camada fina de óleo sobre toda a superfície com um pano limpo e sem pelos.  
**NOTA:** Utilizar pinças ou luvas resistentes ao calor para protecção. Certifique-se de que também fica com os cantos, lados e fora da superfície da grelha.
4. O óleo começará a fumar em breve. Aqueça até o fumo parar.
5. Limpe outro revestimento de mais óleo e repita os passos 1 a 4 quatro vezes.
6. Desligue o aparelho e deixe a superfície arrefecer até que ainda esteja quente, mas suficientemente segura para tocar.
7. Utilize um pano limpo e limpe uniformemente sobre a super-

fície de cozedura um revestimento de cera de grau alimentar ou um condicionador de ferro fundido. Ligue o aparelho a 150 graus e aqueça a superfície durante mais 30 minutos.

8. Agora, o aparelho está pronto a ser utilizado.

## Instruções de funcionamento

- A grelha foi concebida para fritar carne, peixe, legumes, ovos, etc. A temperatura pode ser ajustada entre 50 °C e 300 °C.
- Em primeiro lugar, certifique-se de que existe espaço suficiente à volta do aparelho. Coloque o aparelho numa área bem ventilada e numa superfície firme e nivelada.
- Em seguida, coloque a gaveta no aparelho.
- Depois disso, ligue a ficha a uma tomada eléctrica adequada.
- Em seguida, ligue o aparelho premindo o interruptor de alimentação. Regule o botão de controlo da temperatura para a temperatura pretendida. (Intervalo de temperatura de 50 °C a 300 °C). O indicador laranja de aquecimento acende-se.
- Quando a temperatura definida for atingida, o indicador laranja de aquecimento apaga-se.
- Agora, pode começar a fritar os alimentos.

### ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS!

- Para remover os alimentos, utilize o gira-discos (não fornecido), certifique-se de que não toca na superfície da placa de grelhar e danifica a superfície.
- Após a utilização, desligue o aparelho premindo o interruptor de alimentação para a posição OFF.
- Desligue o cabo de alimentação da tomada eléctrica.
- Deixe o aparelho arrefecer completamente antes de limpar e armazenar (Consulte ==> Limpeza e manutenção).

### NOTA:

- Não coloque demasiados alimentos de uma só vez para um espaçamento e cozedura uniformes.
- O aparelho atinge a temperatura mais elevada no centro. A temperatura é mais baixa nas partes frontal e lateral. Pode permitir que os alimentos fritos sejam colocados temporariamente.

## REINICIAR o corte de segurança (Hilimitador ou corte térmico)

(Fig. 2 na página 4)

Tenha em atenção que o botão RESET está equipado com uma tampa protetora para evitar o sobreaquecimento.

- Desligue o aparelho da fonte de alimentação.
- Deixe o aparelho arrefecer completamente.
- Desaperte a tampa de protecção do botão RESET.
- Prima o botão RESET do limitador alto (corte térmico). Deve ouvir um clique.
- Volte a apertar a tampa de protecção no botão RESET.
- Ligue a fonte de alimentação e pode utilizá-la novamente.

## Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, pois as peças podem ficar molhadas e provocar choques eléctricos.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.



- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

### Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Utilize esponjas abrasivas ou detergentes agressivos, palha-de-aço ou utensílios metálicos para limpar a placa de grelhar e remover qualquer superfície enferrujada. (Ver ==> Directriz de tratamento).
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

### Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

### Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.
- Deve ter-se especial cuidado ao mover ou transportar a máquina devido ao seu peso pesado. Com pelo menos 2 pessoas ou a utilizar um carrinho. Desloque a máquina lentamente, com cuidado e nunca incline mais de 45°.

## Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

| Problemas                                                                                                  | Causa possível                                                                    | Solução possível                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| O indicador de aquecimento e o indicador do interruptor de alimentação não acendem.                        | A ficha de alimentação e a tomada não estão firmemente ligadas à tomada elétrica. | Verifique novamente a ligação e certifique-se de que estão firmemente ligadas. |
|                                                                                                            | O limitador alto ou o corte térmico disparou                                      | Repor o limitador alto ou o corte térmico                                      |
|                                                                                                            | Limitador alto ou corte térmico defeituoso                                        | Contactar o fornecedor                                                         |
|                                                                                                            | Termóstato com defeito                                                            |                                                                                |
| Tempo de fritura prolongado. A lâmpada no interruptor ligar/desligar acende. A lâmpada laranja não acende. | Termóstato com defeito                                                            | Contactar o fornecedor                                                         |

## Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

## Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

**Estimado cliente:**

**Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.**

## Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.

- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

## Instrucciones especiales de seguridad

- Este aparato está diseñado para uso comercial.
-  **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!** La temperatura de las superficies accesibles podría ser muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.
- **¡PELIGRO!** Nunca utilice aceite viejo porque tiene un punto de inflamación bajo y es más propenso a ebullición. Aumenta el riesgo de incendio y situaciones peligrosas.
- **¡ADVERTENCIA!** La grasa y el aceite se calientan mucho durante el funcionamiento. Tenga cuidado con esto.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos. (Cable de alimentación fijo en el interior, pero podría sustituirse)
- No coloque ningún producto peligroso, como combustible, alcohol, pintura, latas de aerosol con un propelente inflamable, sustancias inflamables o explosivas, etc. dentro o cerca del aparato.

## Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado para asar y calentar productos alimenticios adecuados. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.



## Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

## Partes principales del producto

(Fig. 1 de la página 4)

1. Interruptor de alimentación (ENCENDIDO/APAGADO)
2. Bandeja de goteo
3. Indicador de calentamiento (naranja)
4. Mando de control de temperatura
5. Placa de plancha
6. Orificios de ventilación

**Observación:** El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

## Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

**¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

## Directrices para sazonar

1. Utilice una almohadilla brillante Scotch para eliminar el óxido de la superficie o los puntos ásperos.
2. Utilice un jabón lavavajillas suave en un poco de agua tibia para limpiar cualquier recubrimiento protector de transporte. Limpie todo con un paño limpio y húmedo.
3. Encienda el aparato a la temperatura máxima. Caliente la superficie hasta que comience a oscurecerse y luego extiéndala sobre una fina capa de aceite uniformemente sobre toda la superficie con un paño limpio y sin pelusas.

**NOTA:** Uso de pinzas o guantes resistentes al calor para la protección. Asegúrese de que las esquinas, los lados y el exterior de la superficie de la plancha también estén bien colocados.

4. Pronto comenzará a fumar el aceite. Caliente hasta que se detenga el humo.
5. Limpie otro recubrimiento de más aceite y repita los pasos 1 a 4 cuatro veces.

6. Apague el aparato y deje que la superficie se enfríe hasta que aún esté caliente, pero lo suficientemente segura para tocarla.
7. Utilice un paño limpio y pase un recubrimiento de cera de calidad alimentaria o acondicionador de hierro fundido uniformemente sobre la superficie de cocción. Encienda el aparato a 150 grados y caliente la superficie durante 30 minutos más.
8. Ahora el aparato está listo para su uso.

## Instrucciones de funcionamiento

- La plancha está diseñada para freír carne, pescado, verduras, huevos, etc. La temperatura se puede ajustar entre 50 °C y 300 °C.
- En primer lugar, asegúrese de que haya suficiente espacio libre alrededor del aparato. Coloque el aparato en una zona bien ventilada y en una superficie firme y nivelada.
- A continuación, coloque el cajón en el aparato.
- Después, conecte el enchufe a una toma de corriente adecuada.
- A continuación, encienda el aparato pulsando el interruptor de encendido. Ajuste el mando de control de temperatura a la temperatura deseada. (Intervalo de temperatura de 50 °C a 300 °C). Se encenderá el indicador de calentamiento naranja. Se encenderá el indicador de calentamiento naranja.
- Cuando se alcanza la temperatura ajustada, el indicador de calentamiento naranja se apaga.
- Ahora puedes empezar a freír la comida.

### ¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS!

- Para retirar los alimentos, utilice el agitador giratorio (no suministrado), asegúrese de no tocar la superficie de la placa de la plancha y dañar la superficie.
- Después del uso, apague el aparato pulsando el interruptor de alimentación hasta la posición OFF.
- Desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente eléctrica.
- Deje que el aparato se enfríe por completo antes de limpiarlo y guardarlo (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).

### NOTA:

- No coloque demasiados alimentos a la vez para un espaciado y una cocción uniformes.
- El aparato alcanza la temperatura más alta en el centro. La temperatura es inferior en la parte frontal y lateral. Puede permitir que los alimentos fritos se coloquen temporalmente.

## REINICIE el corte de seguridad (limitador alto o corte térmico)

(Fig. 2 en la página 4)

Tenga en cuenta que el botón RESET está equipado con una tapa protectora para evitar el sobrecalentamiento.

- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación.
- Deje que el aparato se enfríe por completo.
- Desenrosque la tapa protectora del botón RESET.
- Pulse el botón RESET del Hi-limiter (corte térmico). Debería oír un clic.
- Vuelva a enroscar la tapa protectora en el botón RESET.
- Conéctese a la fuente de alimentación y podrá volver a utilizarla.

## Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríelo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a la vida útil del aparato y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

### Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecida con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Utilice esponjas abrasivas o detergentes agresivos, lana de acero o utensilios metálicos para limpiar la placa de la plancha y eliminar cualquier superficie oxidada. [Vea ==> Guía de condimento].
- No hay piezas aptas para lavavajillas.

### Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

### Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando se mueva y manténgalo en la parte inferior.
- Debe tenerse especial cuidado al mover o transportar la máquina debido a su peso pesado. Con al menos 2 personas o utilizando un carro. Mueva la máquina lentamente, con cuidado y nunca la incline más de 45°.

## Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

| Problemas                                                                                                                       | Causa posible                                                                                      | Posible solución                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| El indicador de calefacción y el indicador del interruptor de alimentación no se encienden.                                     | El enchufe y la toma de corriente no están conectados firmemente a la toma de corriente eléctrica. | Compruebe de nuevo la conexión y asegúrese de que esté firmemente conectada. |
|                                                                                                                                 | Se ha disparado el limitador alto o el disyuntor térmico                                           | Restablecimiento del limitador alto o del corte térmico                      |
|                                                                                                                                 | Limitador alto o corte térmico defectuoso                                                          | Póngase en contacto con el proveedor                                         |
|                                                                                                                                 | Termostato defectuoso                                                                              |                                                                              |
| Tiempo de fritura prolongado.<br>La lámpara del interruptor de encendido/apagado se enciende.<br>La luz naranja no se enciende. | Termostato defectuoso                                                                              | Póngase en contacto con el proveedor                                         |

## Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

## Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.



**Vážení zákazníci,**

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič HENDI. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

**Bezpečnostné pokyny**

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič **VŽDY** vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojk mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča.

Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.

- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

**Špeciálne bezpečnostné pokyny**

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie.
-  **OPATRNOSŤ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORÚCE POVRCHY!** Teplota prístupných povrchov môže byť počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa iba ovládacieho panela, rukoväti, spínačov, ovládačov časovača alebo ovládačov teploty.
- NEBEZPEČENSTVO!** Nikdy nepoužívajte starý olej, pretože má nízky bod vzplanutia a je náchylnejší na var. Zvyšuje riziko požiaru a nebezpečných situácií.
- VAROVANIE!** Tuky a olej sa počas prevádzky veľmi zahrejú. Dávajte si na to pozor.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikované osoby, aby sa predišlo nebezpečenstvu. (Pevný napájací kábel vo vnútri, ale dá sa vymeniť)
- Do spotrebiča ani do jeho blízkosti nevkladajte žiadne nebezpečné produkty, ako napríklad palivo, alkohol, farby, plechovky s horľavým hnacím plynom, horľavé alebo výbušné látky atď.

**Určené použitie**

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú hromadnú výrobu potravín.
- Spotrebič je určený na grilovanie a ohrev vhodných potravín. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia..

**Inštalácia uzemnenia**

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

## Hlavné časti výrobku

(obr. 1 na strane 4)

1. Hlavný vypínač [ZAP/VYP]
2. Ponorný podnos
3. Ukazovateľ ohrevu (oranžová)
4. Ovládač teploty
5. Doska mriežky
6. Ventilačné otvory

**Poznámka:** Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií

## Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Ak chcete spotrebič v budúcnosti uskladniť, uschovajte ho.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

**POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamenať to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

## Pokyny na korenie

1. Pomocou svetlej škótskej hubice odstráňte všetky povrchové korózie alebo drsné miesta.
  2. Pomocou jemného mydla na riad v troche teplej vody odstráňte akúkoľvek ochrannú prepravnú vrstvu. Potom všetko utrite čistou vlhkou handričkou.
  3. Spotrebič zapnite na nastavenie maximálnej teploty. Zohrejte povrch, kým nezačne stmavnúť, a potom ho rovnomerne rozotrite na tenkú vrstvu oleja po celom povrchu čistou handričkou, ktorá nezanecháva vlákna.
- POZNÁMKA:** Na ochranu používajte kliešte alebo teplovzdorné rukavice. Dbajte na to, aby ste dostali aj rohy, strany a vonkajšok grilovacieho povrchu.
4. Olej čoskoro začne fajčiť. Zohrievajte, kým sa dym nezastaví.
  5. Utrite ďalšiu vrstvu väčšieho množstva oleja a štyrikrát zopakujte kroky 1 až 4.
  6. Spotrebič vypnite a nechajte povrch vychladnúť, kým nebude ešte teplý, ale dostatočne bezpečný na dotyk.
  7. Použite čistú handričku a rovnomerne utrite na varnom povrchu vrstvu vosku potravinárskej triedy alebo liatinového kondicionéra. Spotrebič zapnite na 150 stupňov a povrch zohrievajte ďalších 30 minút.
  8. Teraz je spotrebič pripravený na použitie.

## Prevádzkové pokyny

- Mriežka je určená na vyprážanie mäsa, rýb, zeleniny, vajec atď. Teplotu je možné nastaviť v rozmedzí od 50 °C do 300 °C.
- Najprv sa uistite, že okolo spotrebiča je dostatok voľného priestoru. Spotrebič umiestnite na dobre vetraný a pevný a rovný povrch.
- Potom umiestnite zásuvku na spotrebič.

- Potom zapojte zástrčku do vhodnej elektrickej zásuvky.
- Potom spotrebič zapnite stlačením vypínača. Ovládač teploty nastavte na požadovanú teplotu. (Teplotný rozsah 50 °C až 300 °C). Rozsvieti sa oranžová kontrolka ohrevu.
- Po dosiahnutí nastavenej teploty zhasne oranžový ukazovateľ ohrevu.
- Teraz môžete začať smažiť jedlo.

### UPOZORNENIE! RIZIKO POPÁLENÍN!

- Ak chcete vybrať jedlo, použite otáčač [nie je súčasťou dodávky], nedotýkajte sa povrchu grilovacej platne a poškodte povrch.
- Po použití spotrebič vypnite stlačením vypínača do polohy VYP.
- Odpojte napájací kábel od elektrickej zásuvky.
- Pred čistením a uskladnením nechajte spotrebič úplne vychladnúť [pozri ==> Čistenie a údržba].

### POZNÁMKA:

- Nedávajte naraz príliš veľa jedla na rovnomerné rozstupy a varenie.
- Spotrebič dosiahne najvyššiu teplotu v strede. Teplota je nižšia v prednej a bočnej časti. Na dočasné umiestnenie môžete povoliť vyprážané jedlo.

## RESEITUJTE bezpečnostný výrez (Hi-limiter alebo tepelný výrez)

(obr. 2 na strane 4)

Upozorňujeme, že tlačidlo RESET je vybavené ochranným krytom, aby nedošlo k prehriatiu.

- Spotrebič odpojte od elektrickej siete.
- Spotrebič nechajte úplne vychladnúť.
- Odskrutkujte ochranný kryt tlačidla RESET.
- Stlačte tlačidlo RESET Hi-limitera (tepelný výrez). Mali by ste počuť zvuk cvaknutia.
- Ochranný kryt naskrutkujte späť na tlačidlo RESET.
- Pripojte sa k zdroju napájania a môžete ho znova použiť.

## Čistenie a údržba

- **POZORNOSŤ!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť životnosť spotrebiča a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

### Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch očistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou v jemnom mydlovom roztoku.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Na čistenie grilovacej platne a odstránenie hrdzavého povrchu používajte abrazívne špongie alebo agresívne čistiace prostriedky, ocelovú vlnu alebo kovové pomôcky. [Pozri ==> Pokyny pre korenia].
- Žiadne diely nie sú vhodné do umývačky riadu.

SK



## Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musí vykonávať špecializovaný a autorizovaný technik alebo musí odporúčať výrobca.

## Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy presvedčte, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.
- Zvláštnu pozornosť treba venovať premiestneniu alebo preprave stroja kvôli jeho ťažkej hmotnosti. S najmenej 2 osobami alebo použitím vozíka. Pomaly, opatrne pohybujte strojom a nikdy ho nenakláňajte o viac ako 45°.

## Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, skontrolujte nižšie uvedené tabuľku pre roztok. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

| Problém                                                                               | Možná příčina                                                    | Možné riešenie                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Ukazovateľ ohrevu a ukazovateľ vypínača sa nerozsvietia.                              | Zástrčka a zásuvka nie sú pevne pripojené k elektrickej zásuvke. | Znovu skontrolujte pripojenie a uistite sa, že je pevne pripojené. |
|                                                                                       | Vypnuté Hi-limiter alebo tepelná poistka                         | Resetovanie Hi-limitera alebo tepelnej poistky                     |
|                                                                                       | Hi-limiter alebo tepelná poistka je chybná                       | Kontaktujte dodávateľa                                             |
|                                                                                       | Termostat je chybný                                              | Kontaktujte dodávateľa                                             |
| Dlhá doba vyprážania. Kontrolka v vypínači sa rozsvieti. Oranžová kontrolka nesvieti. | Termostat je chybný                                              | Kontaktujte dodávateľa                                             |

## Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavila do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

## Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradení spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklovanie spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

## DANSK

### Kære kunde

Tak, fordi du købte dette HENDI-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

### Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsluttede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
- ⚡ **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsæk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefladen eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig



i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.

- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restauranterens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansesmæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningssystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

## Særlige sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat er beregnet til kommerciel brug.
-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader kan være meget høj under brug. Berør kun kontrolpanelet, håndtag, kontakter, timerkontrolknapper eller temperaturkontrolknapper.
- **FARE!** Brug aldrig gammel olie, fordi den har et lavt flammepunkt og er mere tilbøjelig til at koge. Det øger risikoen for brand og farlige situationer.
- **ADVARSEL!** Fedt og olie bliver meget varmt under drift. Pas på dette.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller tilsvarende kvalificerede personer for at undgå fare. (Fast netledning indeni, men den kan udskiftes)
- Anbring ikke farlige produkter, såsom brændstof, alkohol, maling, aerosoldåser med brændbare drivmidler, brændbare eller eksplosive stoffer osv. i eller i nærheden af apparatet.

## Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt til kommercielle anvendelser, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, bagerier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af fødevarer.
- Apparatet er beregnet til at grille og opvarme passende føde-

varer. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.

- Betjening af apparatet til ethvert andet formål skal betragtes som misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

## Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at tilvejebringe en ledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

## Produktets vigtigste dele

(Fig. 1 på side 4)

1. Strømkontakt (TÆND/SLUK)
2. Drypbakke
3. Varmeindikator (orange)
4. Knap til temperaturkontrol
5. Gitterplade
6. Ventilationshuller

**Bemærkning:** Indholdet af denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

## Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering skal du straks kontakte leverandøren. I så fald må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmeresistent overflade, der er sikker mod vandsprøjt.
- Behold emballagen, hvis du har planer om at opbevare apparatet i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til senere brug.

**BEMÆRK!** På grund af rester fra fremstillingen kan apparatet afgive en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og indikerer ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

## Retningslinjer for krydderi

1. Brug en Scotch lys pude til at skrubbe enhver overflade rust eller ru pletter væk.
2. Brug en mild opvaskemiddel i lidt varmt vand for at skrubbe eventuelle beskyttende transportbelægninger væk. Tør det hele af med en ren, fugtig klud bagefter.
3. Tænd for apparatet til maksimal temperaturindstilling. Opvarm overfladen, indtil den begynder at blive mørkere, og fordel den derefter jævnt på et tyndt lag olie over hele overfladen med en ren og fnugfri klud.
- **BEMÆRK:** Brug af tænger eller varmebestandige handsker til beskyttelse. Sørg også for at få hjørnerne, siderne og ydersiden af gitteroverfladen.
4. Olien begynder snart at ryge. Varm den op, indtil røgen stopper.
5. Aftør en anden belægning af mere olie, og gentag trin 1 til 4 fire gange.

DK



6. Sluk for apparatet, og lad overfladen køle af, indtil den stadig er varm, men sikker at røre ved.
7. Brug en ren klud, og tør en belægning af voks eller støbejernsbalsam jævnt over madlavningsoverfladen. Tænd for apparatet til 150 grader, og opvarm overfladen i yderligere 30 minutter.
8. Nu er apparatet klar til brug.

## Betjeningsvejledning

- Gitteret er designet til stegning af kød, fisk, grøntsager, æg osv. Temperaturen kan justeres mellem 50 °C og 300 °C.
- Sørg først for, at der er tilstrækkelig afstand omkring apparatet. Anbring apparatet på et godt ventileret område og en fast og plan overflade.
- Anbring derefter skuffen på apparatet.
- Tilslut derefter strømskikket til en egnet stikkontakt.
- Tænd derefter for apparatet ved at trykke på tænd/sluk-knappen. Indstil temperaturreguleringsknappen til den ønskede temperatur. (Temperaturinterval 50 °C til 300 °C). Den orange varmeindikator lyser.
- Når den indstillede temperatur er nået, slukkes den orange varmeindikator.
- Nu kan du begynde at stege maden.

### FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER!

- For at fjerne maden skal du bruge drejeenheden (medfølger ikke), sørg for ikke at røre ved overfladen på ristepladen og beskadige overfladen.
- Efter brug skal du lukke for apparatet ved at trykke afbryderen til SLUK-position.
- Tag elledningen ud af stikkontakten.
- Lad apparatet køle helt af før rengøring og opbevaring (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).

### BEMÆRK:

- Kom ikke for meget mad på én gang til jævn afstand og tilberedning.
- Apparatet når den højeste temperatur i midten. Temperaturen er lavere foran og på siden. Du kan tillade stegt mad midlertidigt placeret.

## NULSTIL sikkerhedsudskæringen (Hi-limiter eller termisk udskæring)

(Fig. 2 på side 4)

- Bemærk, at NULSTIL-knappen er udstyret med en beskyttelseshætte for at undgå overophedning.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningen.
  - Lad apparatet køle helt af.
  - Skru beskyttelseshætten af NULSTIL-knappen.
  - Tryk på NULSTIL-knappen på Hi-limiteren (termisk udskæring). Du bør høre en kliklyd.
  - Skru beskyttelseshætten på NULSTIL-knappen.
  - Tilslut til strømforsyningen, og du kan bruge den igen.

## Rengøring og vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Tag altid stikket ud af kontakten, og afkøl det inden opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vand, da delene kan blive våde og få elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan det påvirke apparatets levetid negativt og medføre en farlig situation.
- Rester af mad skal rengøres regelmæssigt og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

### Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug slibende svampe eller aggressive rengøringsmidler, stålduld eller metalredskaber til at rengøre gitterpladen og til at fjerne rusten overflade. (Se ==> Retningslinjer for krydderier).
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

### Vedligeholdelse

- Kontroller jævnligt apparatets funktion for at undgå alvorlige ulykker.
- Hvis du opdager, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, lukke det og kontakte leverandøren.
- Al vedligeholdelse, installation og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

### Transport og opbevaring

- Inden opbevaring skal det altid sikres, at apparatet er koblet fra strømforsyningen og kølet helt af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i brug. Tag stikket ud af kontakten, når apparatet flyttes, og hold det nede.
- Der skal udvises særlig forsigtighed ved flytning eller transport af maskinen på grund af dens tunge vægt. Med mindst 2 personer eller ved brug af en vogn. Flyt maskinen langsomt, forsigtigt og hæld aldrig mere end 45°.

## Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du se nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, skal du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

| Problemer                                                                           | Mulig årsag                                                        | Mulig løsning                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Varmeindikator og strømkontaktkontrol lyser ikke.                                   | Strømskiftet og stikkontakten er ikke forbundet med stikkontakten. | Kontrollér forbindelsen igen, og sørg for, at de er korrekt tilsluttet. |
|                                                                                     | Hi-limiter eller termisk udskæring udløst                          | Nulstil Hi-limiter eller termisk udskæring                              |
|                                                                                     | Hi-limiter eller termisk udskæring defekt                          | Kontakt leverandøren                                                    |
|                                                                                     | Termostat defekt                                                   |                                                                         |
| Lang stegningstid. Lampen i tænd/sluk-kontakten lyser. Den orange lampe lyser ikke. | Termostat defekt                                                   | Kontakt leverandøren                                                    |

## Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

## Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudydstry ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudydstry på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

## SUOMALAINEN

### Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän HENDI-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

## Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköosia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kannaa laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työntä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baareissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaramaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelema lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.



- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (benssiini, sähkö, hiili- tai öljy jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuuralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laitte ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

## Erityiset turvallisuusohjeet

- Tämä laite on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.



### **VAROVAISUUTTA! PALOVAMMOJEN VAARA! KUUMIA**

- **PINTOJA!** Saavutettavien pintojen lämpötila voi olla käytön aikana hyvin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen vääntimiä tai lämpötilan vääntimiä.
- **VAARA!** Älä koskaan käytä vanhaa öljyä, koska sen leimahduspiste on alhainen ja se on alttiimpi kiehumiselle. Se lisää tulipalon ja vaaratilanteiden riskiä.
- **VAROITUS!** Rasva ja öljy kuumenevat voimakkaasti käytön aikana. Varo tätä.
- Jos virtajohto vaurioituu, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistaja, huoltoliike tai vastaava ammattitaitoinen henkilö. (Kiinteä virtajohto sisällä, mutta se voidaan vaihtaa)
- Älä aseta laitteen sisälle tai lähelle vaarallisia tuotteita, kuten polttoainetta, alkoholia, maalia, syttyviä ponneaineita sisältäviä aerosolitölkköjä, syttyviä tai räjähtäviä aineita jne.

## Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja likeyritysten, kuten leipomoiden, butcherien-tuotteiden jne. keittiöissä, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laitte on suunniteltu elintarvikkeiden grillaamiseen ja lämmittämiseen. Muu käyttö voi johtaa laitteen vaurioitumiseen tai henkilövahinkoihin.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjän on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

## Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojaamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohtimen. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

## Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 4)

1. Virtakytkin (PÄÄLLÄ/POIS)
2. Tippa-alusta
3. Lämmityksen merkivalo (oranssi)
4. Lämpötilan säädin
5. Ruudun levy

## 6. Tuuletusaukot

**Huomautus:** Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

## Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojauspakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuuralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitettasi tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhemmä tarvetta varten.

**HUOMAUTUS!** Valmistusajamien vuoksi laitteesta voi lähteä kevyt haju muutaman ensimmäisen käyttökerran aikana. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

## Maustetta koskevat ohjeet

1. Hankaa pois kaikki pintaruostuminen tai karkeat kohdat Scotch-kirkkaalla tynnyllä.
2. Käytä mietoa astianpesuainetta lämpimässä vedessä kaiken suojaavan kuljetuspinnon puhdistamiseen. Pyyhi kaikki puhtaalla, kostealla liinalla jälkeensä.
3. Kytke laite päälle maksimilämpötila-asetukseen. Kuumenna pintaa, kunnes se alkaa tummua, ja levitä sitten ohut kerros öljyä tasaisesti koko pinnalle puhtaalla ja nukkaamattomalla liinalla.
- HUOMAUTUS:** Suojaukseen käytetään pihtejä tai kuumuutta kestäviä kärsineitä. Varmista, että myös nurkat, sivut ja pais-toalustan ulkopinnat tulevat esiin.
4. Öljy alkaa pian savuta. Kuumenna sitä, kunnes savu loppuu.
5. Pyyhi toinen kerros, jossa on enemmän öljyä, ja toista vaiheet 1–4 neljä kertaa.
6. Sammuta laite ja anna pinnan jäähtyä, kunnes se on vielä lämmin, mutta riittävän turvallinen koskettaa.
7. Käytä puhdasta liinaa ja pyyhi pinta elintarvikkeiden käyttöön tarkoitettua vahalla tai valurautaisella hoitoaineella tasaisesti keittotasolle. Kytke laite päälle 150 asteeseen ja kuumenna pintaa vielä 30 minuuttia.
8. Laitte on nyt käyttövalmis.

## Käyttöohjeet

- Paistinpannu on suunniteltu lihan, kalan, vihannesten, kananmunien jne. paistamiseen. Lämpötilaa voidaan säätää välillä 50 °C ja 300 °C.
- Varmista ensin, että laitteen ympärillä on riittävästi tilaa. Aseta laite hyvin tuuletettuun tilaan ja tukevalle ja tasaiselle pinnalle.
- Aseta seuraavaksi laatikko laitteeseen.
- Kytke sen jälkeen pistoke sopivaan pistorasiaan.
- Kytke laite sitten PÄÄLLE painamalla lämpökytkintä. Aseta lämpötilan säädin haluamaasi lämpötilaan. (Lämpötila-alue 50–300 °C). Oranssi kuumennuksen merkivalo syttyy.
- Kun asetettu lämpötila on saavutettu, oranssi kuumennusmerkivalo sammuu.



- Nyt voit aloittaa ruoan paistamisen.
- HUOMIO! PALOVAMMOJEN VAARA!**
- Poista ruoka kääntimellä (ei toimiteta mukana) ja varmista, ettei kosketa paistoalustan pintaa ja vahingoita pintaa.
- Kytke laite pois päältä käytön jälkeen painamalla virtakytkin OFF-asentoon.
- Irrota virtajohto pistorasiasta.
- Anna laitteen jäähtyä kokonaan ennen puhdistusta ja säilytystä [katso ==> Puhdistus ja huolto].

#### HUOMAUTUS:

- Älä laita kerralla liikaa ruokaa, jotta välit ja ruoanlaitto olisi- vat tasaisia.
- Laite saavuttaa korkeimman lämpötilan keskellä. Lämpötila on alhaisempi etu- ja sivuosassa. Paistetun ruoan voi antaa asettaa väliaikaisesti.

## NOLLA turvakatkaisu (korkea- tai lämpökat- kaisu)

[Kuva 2 sivulla 4]

Huomaa, että NOLLAUS-painikkeessa on suojatulppa ylikuu- menemisen välttämiseksi.

- Irrota laite virtalähteestä.
- Anna laitteen jäähtyä kokonaan.
- Kierrä RESET-painikkeen suojakorkki auki.
- Paina Hi-limiterin RESET-painiketta (lämpökatkaisu). Sinun pitäisi kuulla napsahdus.
- Kierrä suojakorkki takaisin RESET-painikkeeseen.
- Kytke laite virtalähteeseen ja voit käyttää sitä uudelleen.

## Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesi- tai höyrypesuria äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköiskku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa hai- tallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

#### Puhdistus

- Puhdista jäähdytetty ulkopinta mietoon saippaliuokseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Käytä hankaavia sieniä tai voimakkaita pesuaineita, teräsvil- laa tai metallisia välineitä paistoalustan puhdistamiseen ja ruostuneiden pintojen poistamiseen. [Katso ==> Maustusoh- jel].
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

#### Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnetto- muksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai että siinä on on- gelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimit- tajaan.

- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikois- tuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmis- tajan suosittelemaksi.

#### Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtaläh- teestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtaläh- teestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.
- Ole erityisen varovainen siirtäessäsi tai kuljettaessasi konetta sen raskaan painon vuoksi. Vähintään 2 henkilöä tai käyttää kärryä. Liikuta konetta hitaasti ja varovasti, äläkä koskaan kalte enempiä kuin 45°.

## Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta tau- lukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/pal- veluntarjoajaan.

| Ongelmat                                                         | Mahdollinen syy                                                           | Mahdollinen ratkaisu                                                 |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Lämmityksen merkkivalo ja virta- kytkimen merkkivalo eivät syty. | Virtapistoketta ja pistorasiaa ei ole kytketty kunnolla pistorasiaan.     | Tarkista liitäntä uudelleen ja varmista, että se on kunnolla kiinni. |
|                                                                  | Korkean rajoitti- men tai lämpökat- kaisun lauennut                       | Nollaa Hi-rajoitin tai lämpökat- kaisu                               |
|                                                                  | Korkean rajoitti- men tai lämpökat- kaisun vika                           | Ota yhteyttä toimittajaan                                            |
| Termostaatti viallinen                                           | Termostaatti viallinen                                                    | Ota yhteyttä toimittajaan                                            |
|                                                                  | Pitkä paisto aika. Virtakytkimen lamp- pu syttyi. Oranssi lamppu ei syty. |                                                                      |

## Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuo- den kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edel- lyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisää- teisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumen- tointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

## Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hä- vittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luo- vuttamalla se määrätyle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien mää- räysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys



håvittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräisy-yhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsittelystä ja ekologisesti hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

## NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette HENDI-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

### Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snubelfare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugges/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.

- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

### Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- Dette apparatet er beregnet for kommersiell bruk.
-  **FORSIKTIGHET! RISIKO FOR BRANNSKADER! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene kan være svært høy under bruk. Berør kun kontrollpanelet, håndtakene, bryterne, tidsurets kontrollbrytere eller temperaturkontrollbryterne.
- **FARE!** Bruk aldri gammel olje fordi den har et lavt flammepunkt og er mer utsatt for koking. Det øker risikoen for brann og farlige situasjoner.
- **ADVARSEL!** Fett og olje blir veldig varmt under drift. Vær oppmerksom på dette.
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, dennes serviceagent eller tilsvarende kvalifiserte personer for å unngå fare. (Fast strømledning inni, men den kan skiftes ut)
- Ikke plasser farlige produkter som drivstoff, alkohol, maling, aerosolbokser med brannfarlig drivgass, brennbare eller eksplosive stoffer osv. i eller i nærheten av apparatet.

### Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er ment for kommersiell bruk, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle virksomheter som bakerier, slakter osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Apparatet er konstruert for grilling og oppvarming av egnede matprodukter. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal være ansvarlig for uriktig bruk av enheten.



## Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsplugg eller elektriske koblinger med jordledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

## Produktets hoveddeler

(Fig. 1 på side 4)

1. Strømbryter (AV/PÅ)
2. Dripping skuff
3. Varmeindikator (oransje)
4. Bryter for temperaturkontroll
5. Rutenettplate
6. Ventilasjonshull

**Merknad:** Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer, med mindre noe annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

## Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og har alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I så fall må du ikke bruke apparatet.
- Rengjør tilbehøret og apparatet før bruk (Se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du ønsker å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

**MERK!** På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt ved de første gangene det brukes. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

## Veiledning for krydder

1. Bruk en Scotch lys pute til å skrubbe bort eventuell overflaterust eller grove flekker.
2. Bruk en mild oppvaskmiddel i litt varmt vann for å skrubbe bort eventuelle beskyttende transportbelegg. Tørk av alt med en ren, fuktig klut etterpå.
3. Slå på produktet til maksimal temperaturinnstilling. Varm opp overflaten til den begynner å bli mørkere, og spre den jevnt over hele overflaten med en ren og lufri klut.  
**MERK:** Bruk tang eller varmebestandige hansker for beskyttelse. Sørg for å få hjørnene, sidene og utsiden av grilloverflaten også.
4. Oljen begynner snart å røyke. Varm den opp til røyken stopper.
5. Tørk av et annet belegg med mer olje og gjenta trinnene 1 til 4 fire ganger.
6. Slå av produktet og la overflaten avkjøles til den fortsatt er varm, men trygg nok til å berøres.
7. Bruk en ren klut og tørk et belegg med voks eller støpejernsbalsam av matkvalitet jevnt over kokeflaten. Slå på produktet 150 grader og varm opp overflaten i ytterligere 30 minutter.
8. Nå er produktet klart til bruk.

## Bruksanvisning

- Stekeplaten er designet for steking av kjøtt, fisk, grønnsaker, egg osv. Temperaturen kan justeres mellom 50 °C og 300 °C.
- Sørg først for at det er nok klaring rundt produktet. Plasser apparatet på et godt ventilert sted og på et fast og jevnt underlag.
- Plasser deretter skuffen på produktet.
- Koble deretter støpselet til et egnet strømuttak.
- Slå deretter PÅ apparatet ved å trykke på strømbryteren. Still temperaturkontrollbryteren til ønsket temperatur. (Temperaturområdet 50 °C til 300 °C). Den oransje varmeindikatoren vil lyse.
- Når den innstilte temperaturen er nådd, slukkes den oransje varmeindikatoren.
- Nå kan du begynne å steke maten.

### FORSIKTIG! RISIKO FOR BRANNSKADER!

- For å fjerne maten, bruk dreieenheten (følger ikke med), sørg for at du ikke berører overflaten på stekeplaten og skader overflaten.
- Slå AV apparatet etter bruk ved å trykke strømbryteren til AV-posisjon.
- Koble strømledningen fra stikkkontakten.
- La apparatet avkjøles helt før rengjøring og oppbevaring (se ==> Rengjøring og vedlikehold).

### MERK:

- Ikke legg for mye mat på en gang for jevn avstand og matlagning.
- Produktet når den høyeste temperaturen i midten. Temperaturen er lavere foran og på siden. Du kan tillate stekt mat for midlertidig plassert.

## TILBAKESTILL sikkerhetsutskjæringen (Hi-limter eller termisk utskjæring)

(Fig.2 på side 4)

Vær oppmerksom på at RESET-knappen er utstyrt med en beskyttelseshette for å unngå overoppheting.

- Koble apparatet fra strømforsyningen.
- La produktet avkjøles helt.
- Skru av beskyttelseshetten på TILBAKESTILL-knappen.
- Trykk på RESET-knappen på Hi-limter (termisk utkobling). Du bør høre en klikkelyd.
- Skru tilbake beskyttelseshetten på TILBAKESTILL-knappen.
- Koble til strømforsyningen, og du kan bruke den igjen.

## Rengjøring og vedlikehold

- **OPPMERKSOMHET!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vannet, da delene kan bli våte og det kan oppstå elektrisk støt.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan dette ha en negativ innvirkning på produktets levetid og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres skikkelig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

### Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeoppløsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.



- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Legg aldri apparatet i vann eller andre væsker.
- Bruk slipende svamper eller aggressive vaskemidler, stålull eller metallredskaper til å rengjøre stekeplaten og for å fjerne rustne overflater. (Se ==> Veiledning for krydder).
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

### Vedlikehold

- Kontroller maskinen regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at apparatet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- All vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

### Transport og oppbevaring

- Før lagring må du alltid sørge for at apparatet er koblet fra strømforsyningen og helt avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i drift. Koble produktet fra strømforsyningen når du beveger det og hold det i bunnen.
- Det må utvises spesiell forsiktighet ved flytting eller transport av maskinen på grunn av den tunge vekten. Med minst 2 personer eller ved bruk av en handlevogn. Flytt maskinen sakte, forsiktig og vipp aldri mer enn 45°.

### Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, må du kontrollere tabellen nedenfor for å se om det er oppløsning. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, kontakt leverandøren/tjenesteleverandøren.

| Problemer                                                                    | Mulig årsak                                                    | Mulig løsning                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Varmeindikator og strømbryterindikator lyser ikke.                           | Strømstøpset og uttaket er ikke godt festet til stikkontakten. | Kontroller tilkoblingen på nytt og sørg for at de er godt tilkoblet. |
|                                                                              | Høy begrenser eller termisk utskjæring utløst                  | Tilbakestill Hi-limiter eller termisk utkobling                      |
|                                                                              | Høy begrenser eller termisk utskjæring defekt                  | Kontakt leverandøren                                                 |
|                                                                              | Termostat defekt                                               |                                                                      |
| Lang steketid. Lampen i av/på-bryteren lyser. Den oransje lampen lyser ikke. | Termostat defekt                                               | Kontakt leverandøren                                                 |

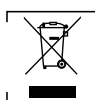
### Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt

misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

### Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallstutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet. For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

## SLOVENŠČINA

### Spoštovana stranka,

**Zahvaljujemo se vam za nakup naprave HENDI. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.**

### Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!**  Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite

napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.

- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

## Posebna varnostna navodila

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo.
-  **PREVIDNOST! NEVARNOST OPEKLIN! VROČE PОВRŠINE!** Temperatura dostopnih površin je lahko med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, ročaje, stikal, gumbov programske ure ali gumbov za nadzor temperature.
- **NEVARNOST!** Nikoli ne uporabljajte starega olja, ker ima nizko plamenišče in je bolj nagljen k vrenju. Povečuje nevarnost požara in nevarnih situacij.
- **OPOZORILO!** Maščoba in olje med delovanjem postaneta zelo vroča. Pazi se tega.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov serviser ali podobno usposobljena oseba, da se prepreči nevarnost. (V notranjosti pritrjen napajalni kabel, vendar ga je mogoče zamenjati)
- V napravo ali v njeni bližini ne postavljajte nevarnih izdelkov, kot so gorivo, alkohol, barva, aerosolne pločevinke z vnetljivim potisnim plinom, vnetljive ali eksplozivne snovi itd.

## Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in komercialnih podjetij, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za stalno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za pečenje na žaru in segrevanje ustreznih živil. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Delovanje naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

## Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena v **razred I zaščite** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok. Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

## Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 4)

1. Stikalo za vklop/izklop (vklop/izklop)
2. Pladenj za namakanje
3. Indikator segrevanja (oranžna)
4. Gumb za nadzor temperature
5. Plošča z mrežico
6. Ventilacijske luknje

**Opombe:** Vsebinsa tega priročnika velja za vse navedene elemente, razen če ni drugače določeno. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

## Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
- Preverite, ali je pripomoček v dobrem stanju in z vsemi podatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Če nameravate napravo shraniti v prihodnosti, jo shranite.
- Navodila za uporabo shranite za prihodnjo uporabo.

**OPOMBA!** Zaradi ostankov v proizvodnji lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

## Smernice za zaščimbe

1. S svetlo škotsko blazinico odstranite rje na površini ali grobe lise.
2. Uporabite blago milo za posodo v malo tople vode, da odstranite vse zaščitne transportne premaze. Nato vse obrišite s čisto, vlažno krpo.
3. Vključite napravo na najvišjo nastavev temperature. Površino segrevajte, dokler se ne začne zatemniti, nato pa jo enakomerno razporedite po tanki plasti olja po celotni površini s čisto krpo, ki ne pušča vlaken.



**OPOMBA:** Za zaščito uporabite prijemalke ali toplotno odporne rokavice. Poskrbite, da boste dobili vogale, stranice in tudi zunanjo površino mreže.

4. Olje bo kmalu začelo kaditi. Segrejte, dokler se dim ne ustavi.
5. Obrišite na drugo prevleko več olja in ponovite korake od 1 do 4 štirikrat.
6. Izklopite napravo in pustite, da se površina ohladi, dokler ni še topla, vendar dovolj varna za dotik.
7. Uporabite čisto krpo in obrišite prevleko voska ali balzama iz litega železa enakomerno po površini kuhanja. Napravo vklopite na 150 stopinj in površino segrevajte še dodatnih 30 minut.
8. Zdaj je naprava pripravljena za uporabo.

## Navodila za uporabo

Žarnica je namenjena cvrtju mesa, rib, zelenjave, jajc itd. Temperaturo lahko nastavite med 50 °C in 300 °C.

- Najprej se prepričajte, da je okoli naprave dovolj prostora. Napravo postavite v dobro prezračevan prostor ter trdno in ravno površino.
- Nato predal položite na napravo.
- Po tem priključite vtič na ustrezno električno stensko vtičnico.
- Nato vklopite napravo s pritiskom stikala za vklop/izklop. Gumb za izbiro temperature nastavite na željeno temperaturo. (temperaturno območje od 50 °C do 300 °C). Zasveti oranžni indikator segrevanja.
- Ko je dosežena nastavljena temperatura, oranžni indikator segrevanja ugasne.
- Zdaj lahko začnete cvreti hrano.

### POZOR! NEVARNOST OPEKLIN!

- Za odstranitev hrane uporabite obračalnik (ni priložen), pazite, da se ne dotaknete površine plošče za pečenje in ne poškodujete površine.
- Po uporabi napravo izklopite s pritiskom stikala za vklop/izklop v položaj za IZKLOP.
- Odklopite napajalni kabel iz električne vtičnice.
- Pred čiščenjem in shranjevanjem počakajte, da se naprava popolnoma ohladi (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).

### OPOMBA:

- Ne dajajte preveč hrane naenkrat za celo razmik in kuhanje.
- Naprava doseže najvišjo temperaturo na sredini. Temperatura je nižja na sprednjem in stranskem delu. Lahko pustite ocvrto hrano za začasno namestitev.

## PONASTAVITE varnostni izrez (Hi-limiter ali termalni izrez)

(Slika 2 na strani 4)

Upoštevajte, da je gumb PONASTAVITEV opremljen z zaščitnim pokrovčkom, da se izognete pregrevanju.

- Napravo odklopite iz napajanja.
- Pustite, da se naprava popolnoma ohladi.
- Odvijte zaščitni pokrovček gumba PONASTAVITEV.
- Pritisnite gumb PONASTAVITEV merilnika Hi-limiter (termični izklop). Zaslišati morate zvok klika.
- Z gumbom PONASTAVITEV privijte nazaj zaščitni pokrovček.
- Povežite se z napajalnikom in ga lahko ponovno uporabite.

## Čiščenje in vzdrževanje

- **POZORNOST!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistoče, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

### Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Za čiščenje mrežne plošče in odstranjevanje zarjavele površine uporabite abrazivne gobice ali agresivne detergente, jekleno volno ali kovinske pripomočke. (Glejte ==> Navodila za zaščimbe).
- Nobeni deli niso varni za pomivanje v pomivalnem stroju.

### Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

### Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Na napravo nikoli ne postavljajte težkih predmetov, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.
- Pri premikanju ali prevozu stroja zaradi težke teže je potrebna posebna previdnost. Z vsaj dvema osebama ali z uporabo vozička. Stroj premikajte počasi, previdno in nikoli ne nagnite za več kot 45°.



## Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

| Težave                                                                                 | Možni vzrok                                                  | Možna rešitev                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Indikator segrevanja in indikator stikala za vklop/izklop se ne prižgeta.              | Vtič in vtičnica nista tesno povezana z električno vtičnico. | Ponovno preverite povezavo in se prepričajte, da je trdno povezana. |
|                                                                                        | Uvedena funkcija Hi-limiter ali termična prekinitev          | Ponastavite Hi-limiter ali toplotno izrezano napravo                |
|                                                                                        | Hi-limiter ali termična prekinitev je okvarjena              | Obrnite se na dobavitelja                                           |
|                                                                                        | Termostat je okvarjen                                        |                                                                     |
| Dolg čas cvrenja. Svetilka v lučki stikala za vklop/izklop. Oranžna svetilka ne sveti. | Termostat je okvarjen                                        | Obrnite se na dobavitelja                                           |

## Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

## Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

## SVENSKA

### Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från HENDI. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

## Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- VARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmevärmare eller orsaka snubbelrisk.
- VARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- VARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.

SE



- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

## Särskilda säkerhetsanvisningar

- Denna produkt är avsedd för kommersiellt bruk.
-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på de åtkomliga ytorna kan vara mycket hög under användning. Vidrör endast kontrollpanelen, handtagen, brytarna, timerkontrollvreden eller temperaturkontrollvreden.
- **FARA!** Använd aldrig gammal olja eftersom den har en låg flampunkt och är mer benägen att koka. Det ökar risken för brand och farliga situationer.
- **WARNING!** Fett och olja blir mycket varma under drift. Akta dig för detta.
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceombud eller liknande kvalificerade personer för att undvika fara. (Fast nätsladd inuti, men den kan bytas ut)
- Placera inga farliga produkter som bränsle, alkohol, färg, aerosolburkar med lättantändligt drivmedel, brandfarliga eller explosiva ämnen osv. inuti eller i närheten av produkten.

## Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök av restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, butcheries, etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av livsmedel.
- Produkten är avsedd för grillning och uppvärmning av lämpliga livsmedelsprodukter. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskadorna.
- Användning av apparaten för något annat ändamål ska betraktas som missbruk av apparaten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

## Jordningsinstallation

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en flyktledning för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordad kontakt eller elektriska anslutningar med jordad kabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

## Produktens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 4)

1. Strömbrytare (PÅ/AV)
2. Droppbricka
3. Värmeindikator (orange)
4. Kontrollvred för temperatur
5. Gitterplatta
6. Ventilationshåll

**Anmärkning:** Innehållet i denna handbok gäller för alla listade objekt om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från illustrationerna.

## Förberedelse före användning

- Ta bort allt skyddsemballage och emballage.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Spara bruksanvisningen för framtida bruk.

**NOTERA!** På grund av tillverkningsrester kan apparaten avge en svag lukt under de första användningstillfällena. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är välventilerad.

## Riktlinje för säsongen

1. Använd en ljus Scotch-dyna för att skrubba bort rost eller ojämnna fläckar på ytan.
2. Använd en mild diskmedel i lite varmt vatten för att skrubba bort eventuella skyddande transportbeläggningar. Torka av allt med en ren, fuktig trasa efteråt.
3. Slå på produkten till maximal temperaturinställning. Värm upp ytan tills den börjar mörkna och sprid sedan ut den på ett tunt lager olja jämnt över hela ytan med en ren och luddfri trasa.

**OBSERVERA:** Användning av tänger eller värmebeständiga handskar för skydd. Se till att få hörnen, sidorna och utsidan av grillytan också.

4. Oljan börjar snart röka. Värm den tills röken stannar.
5. Torka av en annan beläggning med mer olja och upprepa steg 1 till 4 fyra gånger.
6. Stäng av produkten och låt ytan svalna tills den fortfarande är varm, men säker nog att vidröra.
7. Använd en ren trasa och torka en beläggning av vax eller gjutjärnsbalsam jämnt över kokyten. Slå på produkten till 150 grader och värm upp ytan i ytterligare 30 minuter.
8. Nu är produkten klar att användas.

## Driftinstruktioner

- Gallret är avsett för stekning av kött, fisk, grönsaker, ägg osv. Temperaturen kan justeras mellan 50 °C och 300 °C.
- Se först till att det finns tillräckligt med utrymme runt produkten. Placera produkten på en välventilerad plats och på en stadig och jämn yta.
- Placera sedan lådan på produkten.
- Anslut därefter strömkontakten till ett lämpligt vägguttag.

- Slå sedan PÅ produkten genom att trycka på strömbrytaren. Ställ in temperaturvidret på önskad temperatur. (Temperaturintervall 50 °C till 300 °C). Den orange värmeindikatorn tänds.
- När den inställda temperaturen har uppnåtts släcks den orangefärgade värmeindikatorn.
- Nu kan du börja steka maten.

### FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR!

- För att ta bort maten, använd vridaren (medföljer ej), se till att inte vidröra ytan på grillplattan och skada ytan.
- Efter användning stänger du AV produkten genom att trycka på strömbrytaren till läget AV.
- Koppla bort nätsladden från eluttaget.
- Låt produkten svalna helt före rengöring och förvaring (se ==> Rengöring och underhåll).

### OBSERVERA:

- Lägg inte i för mycket mat samtidigt för jämnt avstånd och tillagning.
- Produkten når den högsta temperaturen i mitten. Temperaturen är lägre på fram- och sidodelen. Du kan tillåta stekt mat för tillfälligt placerad.

## ÅTERSTÄLL säkerhetsavstängningen (hi-limiter eller termisk avstängning)

(Fig. 2 på sidan 4)

Observera att RESET-knappen är utrustad med ett skyddslock för att undvika överhettning.

- Koppla bort produkten från strömförsörjningen.
- Låt produkten svalna helt.
- Skruva av skyddslocket på RESET-knappen.
- Tryck på RESET-knappen på Hi-limiter (termisk avstängning). Du bör höra ett klickljud.
- Skruva tillbaka skyddslocket på RESET-knappen.
- Anslut till strömförsörjningen så kan du använda den igen.

## Rengöring och underhåll

- **UPPMÄRKSAMHET!** Koppla alltid bort produkten från eluttaget och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångrengöringsmedel för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna kan bli våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd 0 negativt och leda till en farlig situation.
- Matrester bör rengöras regelbundet och avlägsnas från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar dess livslängd och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

### Rengöring

- Rengör den kylta utsidan med en trasa eller svamp lätt fuktad med en mild tvålösning.
- Av hygieniska skäl bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd slipande svampar eller aggressiva rengöringsmedel, stålull eller metallredskap för att rengöra grillplattan och ta bort rostiga ytor. (Se ==> Riktlinjer för smaksättning).
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

### Underhåll

- Kontrollera regelbundet produktens funktion för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar som den ska eller om det är något problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhålls-, installations- och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

### Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och att den har svalnat helt före förvaring.
- Förvara apparaten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på apparaten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten medan den är igång. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när du flyttar den och håll den i botten.
- Särskild försiktighet måste iaktas vid förflyttning eller transport av maskinen på grund av dess tunga vikt. Med minst 2 personer eller med en vagn. Flytta maskinen långsamt, försiktigt och luta aldrig mer än 45°.

## Felsökning

Om produkten inte fungerar som den ska, se tabellen nedan för att se hur lösningen fungerar. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

| Problem                                                                   | Möjlig orsak                                                           | Möjlig lösning                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Värmeindikatorn och strömbrytaren tänds inte.                             | Strömkontakten och uttaget är inte ordentligt anslutna till eluttaget. | Kontrollera anslutningen igen och se till att de är ordentligt anslutna. |
|                                                                           | Hi-limiter eller termisk avstängning utlöst                            | Återställ Hi-limiter eller termisk avstängning                           |
|                                                                           | Hi-limiter eller termisk avstängning defekt                            | Kontakta leverantören                                                    |
| Lång stektid. Lampen i strömbrytaren tänds. Den orange lampen tänds inte. | Termostat defekt                                                       |                                                                          |

## Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.



## Кассеринг и miljø



Нår продуктен тас ur bruk får den inte kasseras tillsammans med gållande hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljøn. För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

## БЪЛГАРСКИ

**Уважаеми клиенти,**  
**Благодарим Ви, че закупили този уред HENDI. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.**

### Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препреване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Винаги изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.

- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространството до най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

### Специални инструкции за безопасност

- Този уред е предназначен за търговска употреба.
-  **ПРЕДПАВНОСТ! РИСК ОТ ИЗГРИЯНИЕ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности може да е много висока по време на употреба. Докоснете само контролния панел, дръжките, превключвателите, копчетата за управление на таймера или копчетата за управление на температурата.
- **ОПАСНО!** Никога не използвайте старо масло, защото има ниска точка на възпламеняване и е по-податливо на кипене. Това увеличава риска от пожар и опасни ситуации.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Мазнините и маслото се нагорещават много по време на работа. Внимавайте за това.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или лица с подобна квалификация, за да се избегне опасност. (Вътре е закрепен захранващ кабел, но може да бъде заменен)



- Не поставяйте опасни продукти, като гориво, алкохол, боя, аерозолни кутии със запалим пропелант, запалими или експлозивни вещества и др. във или близо до уреда.

## Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и търговски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.
- Уредът е предназначен за печене на грил и затопляне на подходящи хранителни продукти. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

## Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

## Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 4)

1. Превключвател за захранването (ВКЛЮЧЕНО/ИЗКЛ.)
2. Тава за плъзгане
3. Индикатор за нагряване (оранжев)
4. Ключ за управление на температурата
5. Пластина с решетка
6. Вентилационни отвори

**Забележка:** Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

## Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
  - Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
  - Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистване и поддръжка).
  - Уверете се, че уредът е напълно сух.
  - Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
  - Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
  - Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.
- БЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

## Инструкции за работа

### Насоки за сезона

1. Използвайте шотландска светла подложка, за да изтъкрате всички повърхностни ръждясващи или груби петна.
2. Използвайте мек сапун за съдове в малко топла вода, за да изтъкрате всяко защитно транспортно покритие. След това избършете всичко с чиста, влажна кърпа.
3. Включете уреда до максимална настройка на температурата. Загрейте повърхността, докато започне да потъмнява, след това разнесете върху тънък слой масло равномерно по цялата повърхност с чиста кърпа без власинки.
- ЗАБЕЛЕЖКА:** Използване на щипки или топлоустойчиви ръкавици за защита. Уверете се, че сте извадили ъглите, страните и извън повърхността на решетката.
4. Маслото скоро ще започне да пуши. Загрейте, докато димът спре.
5. Избършете с друго покритие от повече масло и повторете стъпките от 1 до 4 четири пъти.
6. Изключете уреда и оставете повърхността да се охлади, докато все още е топла, но достатъчно безопасна за докосване.
7. Използвайте чиста кърпа и избърсвайте равномерно върху повърхността за готвене покритие от восьмична или чугунена боя. Включете уреда на 150 градуса и загрейте повърхността за още 30 минути.
8. Сега уредът е готов за употреба.

## Инструкции за работа

- Съдът е предназначен за пържене на месо, риба, зеленчуци, яйца и др. Температурата може да се регулира между 50 °C и 300 °C.
- Първо, уверете се, че има достатъчно свободно пространство около уреда. Поставете уреда на добре проветриво място и твърда и равна повърхност.
- След това поставете чекмеджето върху уреда.
- След това свържете щепсела към подходящ електрически стенов контакт.
- След това включете уреда, като натиснете превключвателя на захранването. Настройте ключа за управление на температурата на желаната от Вас температура. (Тературен диапазон от 50°C до 300°C). Оранжевият индикатор за нагряване ще светне.
- Когато се достигне зададената температура, оранжевият индикатор за нагряване ще изгасне.
- Сега можете да започнете да пържите храната.

### ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ!

- За да извадите храната, използвайте въртящата се част (не е доставена), уверете се, че не докосвате повърхността на плочата на решетката и не я повредите.
- След употреба изключете уреда, като натиснете превключвателя на захранването в положение ИЗКЛ.
- Изключете захранващия кабел от електрическия контакт.
- Оставете уреда да се охлади напълно преди почистване и съхранение (вижте ==> Почистване и поддръжка).

### ЗАБЕЛЕЖКА:

- Не слагайте прекалено много храна наведнъж, за да се осигури равномерно разстояние и готвене.
- Уредът достига най-високата температура в центъра. Температурата е по-ниска в предната и страничната част. Можете да разрешите пържена храна за временно поставяне.



## ОБЕЗОПАСЕТЕ безопасното изключване (Hi-лимитер или термично изключване)

(Фиг. 2 на страница 4)

Моля, обърнете внимание, че бутонът RESET е оборудван със защитна капачка, за да се избегне прегряване.

- Изключете уреда от електрозахранването.
- Оставете уреда да се охлади напълно.
- Развийте защитната капачка на бутона RESET.
- Натиснете бутона RESET на Hi-limiter (термично изключване). Трябва да чуете звук от щракване.
- Завийте защитната капачка на бутона RESET.
- Свържете се към захранването и можете да го използвате отново.

## Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

### Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почиства преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Използвайте абразивни гъби или агресивни детергенти, стоманена вълна или метални прибори, за да почистите плочата на решетката и да отстраните ръждясалата повърхност. (Вижте ==> Насоки за сезона).
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

### Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.

### Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.

- Трябва да се обърне специално внимание при преместване или транспортиране на машината поради нейното тежко тегло. С най-малко 2 души или с помощта на количка. Преместете машината бавно, внимателно и никога не се наклонявайте на повече от 45°.

## Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

| Проблеми                                                                                                       | Възможна причина                                                                | Възможно решение                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Индикаторът за отопление и индикаторът на превключателя на захранването не светват.                            | Захранващият щепсел и контактът не са свързани здраво с електрическият контакт. | Проверете отново връзката и се уверете, че са здраво свързани. |
|                                                                                                                | Свърхограничаващо или термично изключване                                       | Нулирайте Hi-лимитера или термичното изключване                |
|                                                                                                                | Дефектен краен изключвател или термично изключване                              | Свържете се с доставчика                                       |
| Дълго време за пържене. Лампичката на превключателя за включване/изключване светва. Оранжевата лампа не свети. | Термостатът е дефектен                                                          |                                                                |
|                                                                                                                | Термостатът е дефектен                                                          | Свържете се с доставчика                                       |

## Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

## Изхвърляне и околна среда

При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човеш-



кото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносители не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

## РУССКИЙ

### Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора HENDI. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

### Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- НИКОГДА НЕ ИСПОЛЪЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключайте источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его

- от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

### Специальные инструкции по технике безопасности

- Данный прибор предназначен для коммерческого использования.
-  **С ОСТОРОЖНОСТЬЮ! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Температура доступных поверхностей может быть очень высокой во время использования. Прикасайтесь только к панели управления, ручкам, переключателям, ручкам таймера или ручкам регулировки температуры.
- ОПАСНО!** Никогда не используйте старое масло, поскольку оно имеет низкую температуру воспламенения и более склонно к кипению. Это повышает риск возникновения пожара и опасных ситуаций.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Жир и масло сильно нагреваются во время работы. Остерегайтесь этого.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен изготовителем, его агентом по обслуживанию или лицами с аналогичной квалификацией во избежание опасности. (зафиксированный шнур питания внутри, но его можно заменить)



- Не помещайте в прибор или рядом с ним какие-либо опасные продукты, такие как топливо, спирт, краска, аэрозольные баллоны с горючим топливом, горючими или взрывоопасными веществами и т. д.

## Целевое использование

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, мясники и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Прибор предназначен для приготовления на гриле и нагрева соответствующих продуктов. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травмы.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

## Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока.

Прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

## Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 4)

1. Выключатель питания (ВКЛ/ВЫКЛ)
2. Лоток для капель
3. Индикатор нагрева (оранжевый)
4. Ручка регулировки температуры
5. Пластина решетки
6. Вентиляционные отверстия

**Забелужка:** Содержание данного руководства применимо ко всем перечисленным элементам, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

## Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая безопасна для брызг воды.
- Сохраняйте упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

## Руководство по приправам

1. Используйте яркую прокладку Scotch для удаления ржавчины на поверхности или шероховатых пятен.
2. Используйте мягкое средство для мытья посуды в теплой воде, чтобы удалить любое защитное транспортное покрытие. После этого протрите все поверхности чистой влажной тканью.
3. Включите прибор на максимальную температуру. Нагрейте поверхность до тех пор, пока она не начнет темнеть, затем равномерно распределите по всей поверхности тонкий слой масла чистой безворсовой тканью.  
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Использование щипцов или жаропрочных перчаток для защиты. Также убедитесь, что углы, стороны и наружная поверхность решетки.
4. Масло вскоре начнет курить. Нагрейте его до тех пор, пока дым не прекратится.
5. Протрите другое покрытие большим количеством масла и повторите шаги 1–4 четыре раза.
6. Выключите прибор и дайте поверхности остыть до тех пор, пока она не станет теплой, но достаточно безопасной для прикосновения.
7. Используйте чистую ткань и равномерно протрите поверхность варочной поверхности воском или чугунным кондиционером. Включите прибор на 150 градусов и прогрейте поверхность еще 30 минут.
8. Теперь прибор готов к использованию.

## Инструкции по эксплуатации

- Решетка предназначена для жарки мяса, рыбы, овощей, яиц и т. д. Температуру можно регулировать в диапазоне от 50 °C до 300 °C.
- Во-первых, убедитесь, что вокруг прибора достаточно свободного пространства. Поместите прибор в хорошо проветриваемое место, а также на твердую и ровную поверхность.
- Затем поместите ящик на прибор.
- После этого подключите вилку питания к подходящей электрической розетке.
- Затем включите прибор, нажав выключатель питания. Установите ручку регулировки температуры на нужную температуру. (Температурный диапазон от 50 °C до 300 °C). Загорится оранжевый индикатор нагрева.
- По достижении заданной температуры оранжевый индикатор нагрева погаснет.
- Теперь вы можете начать жарить продукты.

### ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ!

- Для удаления продуктов используйте поворотный механизм (не входит в комплект поставки), не касайтесь поверхности решетки и не повреждайте ее.
- После использования выключите прибор, нажав выключатель питания в положение ВЫКЛ.
- Отсоедините шнур питания от электрической розетки.
- Перед очисткой и хранением дайте прибору полностью остыть (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).

### ПРИМЕЧАНИЕ:

- Не кладите слишком много пищи одновременно для равномерного разжаривания и приготовления пищи.
- Прибор достигает максимальной температуры в центре. Температура ниже на передней и боковой частях. Вы можете разрешить временное размещение жареных продуктов.



**СБРОС предохранительного предохранителя (высокоограничный или термический предохранитель)**

(Рис. 2 на стр. 4)

Обратите внимание, что кнопка СБРОС оснащена защитным колпачком, чтобы избежать перегрева.

- Отсоедините прибор от источника питания.
- Дайте прибору полностью остыть.
- Открутите защитный колпачок кнопки СБРОС.
- Нажмите кнопку СБРОС на ограничителе высокого давления (термический предохранитель). Вы услышите щелчок.
- Закрутите защитный колпачок на кнопке СБРОС.
- Подключитесь к источнику питания, и вы сможете использовать его снова.

**Очистка и техническое обслуживание**

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием.
- Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намокнуть, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Пищевые остатки следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

**Очистка**

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Используйте абразивные губки или агрессивные моющие средства, стальную щетку или металлическую посуду для очистки пластины решетки и удаления ржавчины. (См. ==> Руководство по приправам).
- Никакие детали не подходят для мытья в посудомоечной машине.

**Техническое обслуживание**

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

**Транспортировка и хранение**

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от источника питания и полностью охлажден.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может его повредить.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.
- Особую осторожность следует соблюдать при перемещении или транспортировке машины из-за ее большой массы. Как минимум 2 человека или использование тележки. Перемещайте машину медленно, осторожно и никогда не наклоняйте ее более чем на 45°.

**Поиск и устранение неисправностей**

Если прибор не работает должным образом, проверьте рас-  
твор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить  
проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

| Проблемы                                                                                         | Возможная причина                                                        | Возможное решение                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Индикатор нагрева и индикатор выключателя питания не загораются.                                 | Сетевая вилка и розетка не подключены плотно к электрической розетке.    | Еще раз проверьте соединение и убедитесь, что оно надежно подключено. |
|                                                                                                  | Сработал ограничитель высокого уровня или тепловой предохранитель        | Сброс верхнего предела или теплового предохранителя                   |
|                                                                                                  | Неисправен ограничитель высокого уровня или температурный предохранитель | Свяжитесь с поставщиком                                               |
| Длительное время жарки. Лампа на индикаторе включения/выключения. Оранжевая лампа не загорается. | Неисправен термостат                                                     |                                                                       |

**Гарантия**

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.



## Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный

пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.





Tools for Chefs

#### **HENDI B.V.**

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

#### **HENDI Polska Sp. z o.o.**

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** info@hendi.pl

#### **HENDI GmbH**

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

#### **HENDI Romania S.R.L.**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

#### **PKS HENDI South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** info@pks-hendi.com

#### **HENDI Italia S.R.L.**

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** office.italy@hendi.eu

#### **HENDI HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

#### **Find HENDI on internet:**

[www.hendi.com](http://www.hendi.com)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>  
[www.youtube.com/HendiEquipment](http://www.youtube.com/HendiEquipment)

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.  
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.  
FR: Variations et fautes d'impression réservés.  
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.  
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.  
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.  
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.  
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.  
UA: Помилки в друку та друку збережено.  
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.  
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.  
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.  
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.  
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.  
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.  
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.  
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.  
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.  
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.  
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.  
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.